



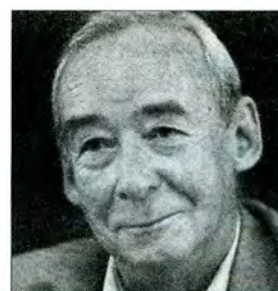
Petersburg -  
bliżej Polski

5



Św. Andrzej  
Bobola  
Apostoł  
Kresów

11



Nie można  
wszystkiego  
upublicznić

13



Ogólnokrajowy tygodnik SZ "Związek Polaków na Białorusi"

# GŁOS

znad Niemna

Jedni lubią prostować  
ścieżki historii, inni -  
historię tych ścieżek

Jacek WEJROCH

18 maja 2007r. Nr 20 (776) Index 63863 Rok założenia 1989

## Przesiąknięci pięknem literatury

Międzynarodowa Konferencja Mickiewiczowska  
w Grodnie



Swietłana Musienko, Aleksander Nieczuchryn, Wiktor Choriew

**M**elodie, kolory, zapachy Małej Ojczyzny Adama Mickiewicza" - pod takim tytułem w dniach 14-16 maja przeprowadzono na uniwersytecie grodzieńskim konferencję naukową, która zebrała forum naukowe badaczy z Białorusi, Polski i Rosji. Tegoroczną konferencję organizatorzy przeprowadzili na cześć znanego polonisty rosyjskiego profesora Wiktora Choriewa.

Podczas inauguracji Aleksander Nieczuchryn, wiceprezydent ds. naukowych uniwersytetu grodzieńskiego, zaznaczył, że konferencja ma głębokie korzenie historyczne, jest reprezentacyjna oraz tradycyjnie zebrała przedstawicieli nauki z różnych krajów.

Władimir Omielko, kierownik Wydziału Ideologicznego Grodzieńskiego Obwodowego Komitetu Wykonawczego, przywitał gości w imieniu władz obwodowych, podkreślając, że w Grodnie powstała dobra szkoła filologiczna. Opowiedział również o dynamicznym rozwoju obwodu.

Konsul w Konsulacie Generalnym RP w Grodnie, Zofia Szmyd, przekazała na ręce prof. Swietłany Musienko i prof. Wiktora Choriewa wydania „Pana Tadeusza” i kwiaty oraz przypomniała o pierwszym

spotkaniu na konferencji z tym niesamowitym człowiekiem, nazywając Wiktora Choriewa ambasadorem kultury polskiej, wkładającym wiele serca w swoją pracę.

W imieniu organizatorów zebranych także przywitał Stanisław Sienkiewicz, prezes PMS, oraz gospodarz - Roman Kozłowski, wicedziekan wydziału filologicznego uniwersytetu grodzieńskiego.

Mówiąc o znaczeniu konferencji i jej duchowym pożytku prof. dr hab. Tadeusz Budrewicz z Krakowa przytoczył słowa Marii Konopnickiej: „Przyrost serca i horyzontów społecznych”, zaznaczając, że w stosunku do kolorów i zapachów zawsze dla niego pozostanie Grodno z kolorem niebieskim niezapominajek oraz zapachem chleba.

czytaj na str. 3

ROZNIKA

## Córka Ziemi Nadniemeńskiej



Andrzej Krętowski, Wanda Renikowa oraz Elżbieta Dziuk podczas otwarcia wystawy

**R**ok 2007 jest dla wielbicieli twórczości Elizy Orzeszkowej szczególny. W br. przypada 100. rocznica nadania jej tytułu Honorowego Obywatela Grodna oraz 120. rocznica zakończenia napisania powieści „Nad Niemnem”, a 18 maja przypada 97. rocznica jej śmierci.

czytaj na str.12

POLSKA

## Lustracja lustracji

**U**kazał się tak długo oczekiwany Dziennik Ustaw nr 85 z wyrokiem Trybunału Konstytucyjnego w sprawie lustracji. Wcześniej Trybunał uznał za niekonstytucyjne 39 zapisów nowego prawa lustracyjnego - na 77 ocenianych.

Tym samym niekonstytucyjna w pełni prawa jest m.in.: lustracja ogółu dziennikarzy i naukowców; wzór oświadczenia lustracyjnego wraz z załącznikiem, sankcja w postaci utraty mandatu za niezłożenie oświadczenia przez osobę wybraną w wyborach powszechnych i będącą w trakcie kadencji; spisy osób, które miały współpracować z tajnymi służbami PRL; udostępnianie akt IPN naukowcom i dziennika-

rzom. Podmioty, które miały do 15 maja wystąpić oświadczenia do IPN, nie muszą już tego robić.

Według części prawników, gdyby orzeczenie nie zostało opublikowane do 15 maja, to osoby, które nie złożyły oświadczeń lustracyjnych, mogłyby zostać pociągnięte do odpowiedzialności.

Nie wiadomo, co stanie się z przesłanymi do Instytutu Pamięci Narodowej oświadczeniami lustracyjnymi. Jak powiedział rzecznik IPN Andrzej Arseniuk, należy poczekać na uzasadnienie wyroku Trybunału Konstytucyjnego w tej sprawie.

PAP/AD

**Dom Polski w Lidzie serdecznie zaprasza  
na Koncert Solistów Pieśni Słowiańskiej,  
który odbędzie się 20 maja o godz. 15.00**

Serdecznie zapraszamy  
na **Uroczyste Zakończenie Roku Szkolnego,**  
które odbędzie się **27 maja** w Domu Polskim w Lidzie o godz. 15.00

**Głos znad Niemna**  
**Cena prenumeraty:**  
**1 mies. - 3000 rub.**



# Serdecznie zapraszamy!

## Międzynarodowy Festiwal Poloneza 2007



### Program

#### 1 dzień - 19 maja sobota

godz. 10.00 - Spotkanie przy wiecznym ogniu przy wieży, ul. Puskina  
 godz. 10.30 - Przejście korowodu zespołów do Domu Kultury  
 godz. 11.00 - Uroczyste rozpoczęcie Festiwalu.  
 godz. 11.30 - Koncerty zespołów  
 godz. 15.00 - Koncert w parku nad Kanałem Ogińskiego  
 godz. 18.00 - Zakończenie Festiwalu

#### 2 dzień - 20 maja niedziela

godz. 9.00 - msza św. w kościele pw. NMP  
 godz. 10.20 - Wycieczka do Sanktuarium Matki Boskiej Żyrowickiej  
 13.00-14.00 - Obiad  
 14.00 - Wycieczka do siedziby Pusłowskich w Albertynie.  
 Podczas Festiwalu w mieście odbędzie się wiele imprez towarzyszących m.in.:  
 - Wystawa prac malarzy;  
 - Wystawa rękodziela artystycznego;  
 - Festyn;  
 - Korowód zespołów artystycznych

### ROZWIĄZANIE KONKURSU

W nr. 16 **Głosu** proponowaliśmy naszym Czytelnikom konkurs przysłów polskich.

Oto rozwiązanie zadania:

1. Im dalej w las, tym więcej drzew.
2. Zgoda buduje, niezgoda rujnuje.
3. Kto pyta, nie błądzi.
4. Kto śpiewa, dwa razy się modli.
5. Czego się Jaś nie nauczy, tego Jan nie będzie umiał.
6. Kto rano wstaje, temu Pan Bóg daje.
7. Nie suknią zdoobi człowieka, lecz rozum.
8. Cierpliwość mury przebija.
9. Z małej chmury wielki deszcz.
10. Rozum powiada: wiek z chwili się składa.
11. Co kraj, to obyczaj.
12. Nie ma dymu bez ognia.
13. Ten nie kończy, kto nie zaczyna.
14. Co dziś opuścisz, jutro nie dogonisz.
15. Gdzie diabeł nie może, tam babę pośle.
16. Jak cię widzą, tak cię piszą.
17. Kto pod kim dołki kopie, ten sam w nie wpada.
18. Ludzi słuchaj, a swój rozum miej.
19. Mowa jest srebrem, a milczenie złotem.
20. Ryby łowią sieciami, ludzi pięknymi słówkami.

Wśród licznie nadesłanych odpowiedzi prawidłowych odpowiedzi udzieliła tylko **Teresa Boltromun ze wsi Bastuny rejonu werenowskiego**. Nasze gratulacje! Wysyłamy do Pani książkę Wisławy Szymborskiej „Wiersze wybrane”. Piękne wydania Ryszarda Kapuścińskiego i Tadeusza Różewicza przechodzą do następnego konkursu. Dziękujemy naszym czytelnikom: Oldze Nicyporuk, Grzegorzowi Sierakowskiemu i Małgorzacie Pietruszczce z Homla, Małgorzacie Maksimowicz z Grodna, Halinie Bielskiej z Połoczan i innym oraz zapraszamy do udziału w kolejnych konkursach **Głosu**.

W liście do redakcji zwyciężczyni napisała:

*Jestem waszą czytelniką od dawna. Prenumerowałam nawet 2 egzemplarze w tym roku - dla siebie i dla syna, który lubił czytać opowiadania o losach ludzi na tej ziemi. Teraz on wyjechał na pracę do Rosji.*

*Urodziłam się 13 września 1939r. - 4 dni żyłam „za polskim czasem”. Do polskiej szkoły nie chodziłam, ponieważ gdy podrosłam, jej nie było. Czytać i pisać po polsku nauczyłam mnie w domu ojciec - gospodarz rolny, zanim poszedł do ruskiej szkoły, dlatego gramatyki polskiej dobrze nie znam.*

*Boli mnie bardzo ten rozłam w ZPB. Wielka szkoda jest wyrządzona rozwojowi polskości. Dobrze, że Państwo utrzymaliście się i wychodzi **Głos**, na który czekam każdego piątku...*

Teresa BOLTROMUN

### KONKURS

## Komiks o Powstaniu Warszawskim

Rozpoczęła się trzecia edycja ogólnopolskiego konkursu na komiks o Powstaniu Warszawskim „Epizody Powstania Warszawskiego”. Gorąco zapraszamy do udziału w konkursie wszystkich zainteresowanych — grafików, rysowników, scenarzystów — zarówno tych znanych, jak i początkujących.

W związku z tym, iż w tym roku chcemy zachęcić do udziału rysowników także polonijnych, dlatego prosiliśmy o poinformowanie o tym konkursie jak największe grono osób z Państwa środowiska poprzez zamieszczenie informacji w polonijnej prasie i serwisach internetowych.

Najlepsze z prac zostaną opublikowane w formie antologii komiksowej „Epizody Powstania Warszawskiego”.

W ramach puli nagród ufundowane będą nagrody pieniężne.

Termin składania prac upływa z dniem **10 lipca 2007 roku**. Ogłoszenie wyników i rozdanie nagród odbędzie się 25 lipca 2007 roku.

### III ogólnopolski

## konkurs

### na komiks historyczny Epizody Powstania Warszawskiego

Zapraszamy do udziału twórców komiksowych znanych i nieznanymi, początkujących i zaawansowanych.  
**Termin nadsyłania prac - 10 lipca 2007.**

Blisze informacje, regulamin, materiały pomocnicze na stronie:  
[www.pw44.pl](http://www.pw44.pl)



Organizatorem konkursu jest Wydawnictwo PRINT PARTNER. Patronat Honorowy nad konkursem objął Związek Powstańców Warszawskich. Konkurs jest

dofinansowany ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w ramach programu „Patriotyzm jutra”.

Regulamin konkursu, szczegółowe informacje oraz wybór materiałów pomocniczych można znaleźć na stronie [www.pw44.pl](http://www.pw44.pl).  
[l/konkurs.html](http://l/konkurs.html)

Bliszych informacji może udzielać Sławomir Bielicki tel. +48 602 214 998 lub e-mail [s.bielicki@pw44.pl](mailto:s.bielicki@pw44.pl)

## Zapraszamy!

Klub Sportowy „Batory” serdecznie zaprasza wszystkich chętnych do wzięcia udziału w turniejach tenisa stołowego oraz warcabów, które odbędą się **19 maja w Polskiej Szkole w Grodnie**.

Rejestracja uczestników - godz. 9.30.

Rozpoczęcie zawodów - godz. 10.00.

Zawody odbędą się w kategoriach wiekowych:  
 1 grupa - 15 lat i młodsi  
 2 grupa - 16-30 lat  
 3 grupa - 31 lat i starsi  
 Na zwycięzców czekają nagrody!



### WYSTAWA

W siedzibie Związku Polaków na Białorusi w Grodnie (ul. Dzierżyńskiego 32) w dniach **24 maja - 5 lipca** można podziwiać wystawę fotografa-amatora **Tadeusza Zielenskiego pt. „Iran i Albania okiem amatora”**

godz. pracy: 11.00 - 16.00.

Wstęp wolny. Serdecznie

zapraszamy!



Wyrazy głębokiego żalu i szczerego współczucia księdzu prałatowi **Wincentemu Lisowskiemu** z powodu śmierci

†  
 śp. **MATKI**

składa Stanisław Steckiewicz z rodziną



# Przesiąknięci pięknem literatury

Międzynarodowa Konferencja Mickiewiczowska w Grodnie

ciąg dalszy ze str. 1  
Prof. Józef Bachur z Gdańska nawiązując do tematyki konferencji i bogactwa twórczości poety podkreślił, że „Mickiewicza starczy na długie potem”, on uczy życia, pomaga być ludźmi. Mówiąc o Wiktorze Choryewie, którego zna od wielu lat, zaznaczał jego zdumiewającą prostotę i serdeczność.

Pomysłodawcą tej konferencji - prof. Swietłana Musijenko, powiedziała wiele ciepłych słów pod adresem profesora Choryewa, swego promotora naukowego, który stał u początków założenia katedry polonistyki grodzieńskiej, będąc w czasach sowieckich przewodniczącym Stowarzyszenia „Rosja-Polska”, był obecny na wszystkich ważnych przedsięwzięciach katedry oraz wspierał duchowo poczynania naukowców grodzieńskich.

## O Mickiewiczu i Grodzieńszczyźnie

Podczas pracy w sekcjach naukowcy w swoich referatach w językach białoruskim, rosyjskim i polskim sięgali po bogaty dorobek Adama Mickiewicza. Między innymi wypowiadano się o bohaterce z narodu w „Balladach i romansach”, koncepcji bohatera „Konra-



Rejestracja uczestników konferencji

da Wallenroda”, świetle i dynamizmie czerni oraz „Litwie” i „Litwinach” w „Panu Tadeuszu”, zaścianku szlacheckim jako elemente ojczyzny i in. Sięgnięto również do twórczości innych pisarzy i poetów oraz tematów związanych z Kresami u Franciszka Karpińskiego, obrazów Wilna w poezji, sytuacji pogranicza i jej wpływu na etos kultury, Ryszarda Kapuścińskiego - poleszuka z Pińska i in.

Przedstawiono jak twór-

cość Adama Mickiewicza białoruscy malarze uwiecznili na płótnie oraz jak prezentowany jest dorobek znanego ziomka na wykładach literatury w szkole.

Organizatorzy - katedra filologii polskiej uniwersytetu oraz ZS Polska Macierz Szkolna - dołożyły wszelkich starań, aby naukowcy mieli możliwość nie tylko wymiany zdań, podzielenia się wynikami swoich badań, ale i wyjeżdżając nad Kanał Augustowski - podziwiania piękna Grodzieńszczyzny - Małej Ojczyzny Mickiewicza.

Tatiana ZALESKA,  
fot. J. WANIUKIEWICZ



Inauguracja konferencji

## Głosowi

Zbigniew ANTOSZEWSKI, Łódź:

- Jestem pierwszym absolwentem profesora Wiktora Choryewa. Jest to najlepszy polonista na terenie byłego Związku Radzieckiego, a szczególnie jeżeli chodzi o literaturę polską współczesną. Ten człowiek zna nie tylko literaturę, a i wszystkich literatów, krytyków oraz badaczy związanych z tą dziedziną ze Związku Literatów oraz Instytutu Badań Literackich.

Był głównym doradcą przy Komitecie Centralnym Związku Radzieckiego w sprawach, gdy np. decydowano co będzie tłumaczone z literatury polskiej jeszcze w tamtych czasach. To człowiek niesamowity. Przedstawiciel grupy ludzi, którzy się „otarli” o Polskę i byli trochę rewizjonistami, bardziej prozachodni, nieskrępowani, niż typowi Rosjanie. Klóciłem się z nim wiele razy podczas badań, bo chciał prowadzić pryncypialną linię, ale był w tym sensie uступliwy, że przyjmuje argumenty. Bardzo się dobrze z nim pracowało.

Ze swoją żoną Niną Ponomarewą, bułgarką, pracującą razem w Instytucie Słowianoznawstwa i Bałkanistyki oraz tworzącą wspaniały klimat. Wszyscy, kto z polonistów przyjeżdża do Moskwy, u nich goszczą. Mianowicie najczęściej decyzję podjęto w jego domu, na Profsojuznej. Żona też jest nasiąknięta polskością, wszystkich dobrze zna i jest bardzo gościnną. To jest klimat tych ludzi. Wiktor Choryew to taka otwarta ruska dusza, łatwo z nim się rozmawia, człowiek nie boi się mu coś powiedzieć. Jest surowy, ale demokratyczny.

Literaturę zna nie z książek, a ze źródeł — od literatów. To człowiek, który trzyma puls życia w ręku.

Mam bardzo dobre wrażenia po konferencji. Byłem w Grodnie ponad dziesięć lat temu i muszę powiedzieć, że miasto zmieniło się znacząco.



Wiktor CHORYEW, Moskwa:

- Temat konferencji jest bardzo ciekawy. Adam Mickiewicz to temat nie do wyczerpania i sądzę, że starczy na parę pokoleń. To nie tylko jeden z największych poetów słowiańskich, ale należący do historii kultury światowej. To nie jest pierwsza konferencja dotycząca twórczości Mickiewicza, a pewne ogniwo w całym łańcuchu. Co roku kolejne pokolenie bada nowe ujęcie twórczości Mickiewicza i zawsze wzbogaca się nasza wiedza o poecie. W czasach radzieckich twórczość Mickiewicza była traktowana wyłącznie przez pryzmat demokracji rewolucyjnej, poeta przedstawiany był jako internacjonalista, demokrat rewolucyjny. Później twórczość jego przedstawiono jako walkę o niepodległość Polski. Teraz widzimy, że jest bardziej bogata i dotyczy nie tylko konkretnych sytuacji historycznych, ale również problemów metafizycznych, wiecznych - jak śmierć, życie, miłość. Mickiewicz jest głęboki. Każda konferencja dodaje nowych odcieni, wydobywa z głębi nowe motywy i sytuacje.

Chodzi także o porównanie jego twórczości z innymi przedstawicielami kultury słowiańskiej. Paralele są ważne. Jeden z polskich badaczy powiedział, że niezależnie od tego, czy czytał ktoś Mickiewicza, czy nie - nie zdając sobie sprawy — on myśli Mickiewiczem. Mickiewicz stworzył pewne kanony myślenia, przyczynił się do powstania tzw. polskości.

W twórczości jego powstały pewne stereotypy, które dotychczas są żywe. Są to ważne stereotypy, dotyczą odbioru życia. Polski romantyzm określił życie duchowe Polski iluś tam pokoleń, w tym sensie Mickiewicz jest bardzo ważny. Z nim jest związana polskość.

W dniu dzisiejszym w Rosji Mickiewicz nie jest aż tak popularny, jak kiedyś. Spad ten nie dotyczy wyłącznie twórczości Mickiewicza, a w ogóle literatury w epoce telewizji i Internetu. Literatura polska zawsze była w Rosji popularna i usiłujemy, aby ten interes nie ugaszał. Nie mówiąc o konferencjach naukowych, chodzi o wydawnictwa. Ukazały się nowe tłumaczenia leningradzkiego poety Stanisława Świackiego - przetłumaczył na nowo „Pana Tade-



usza”. Miałem szczęście to wydać. Wydałem także zbiór — całość mickiewiczowskiej poezji. Teraz Stanisław Świacki przetłumaczył na nowo „Konrada Wallenroda”. Można powiedzieć, że każda epoka przynosi coś nowego, szkoła tłumaczenia rozwija się. Obecnie wznowiany wydawnictwo „Krymskich sonetów”.

Badania polonistów rosyjskich są prowadzone na trzech kierunkach: jest to naukowo-badawcza praca w zakresie historii literatury, popularyzacja oraz działalność propagandowa. Temat polski zajmuje znaczące miejsce w pracach badawczych Instytutu Słowianoznawstwa. Specjaliści Instytutu zajmują się historią, kulturą i językami wszystkich krajów słowiańskich. Tym nie mniej literatura polska zwraca na siebie wiele uwagi. Wykazała to, między innymi, międzynarodowa konferencja naukowa na temat twórczości Bolesława Prusa, jego kontaktów z kulturą rosyjską. Materiały zaprezentowane przez polonistów rosyjskich, były bardzo ciekawe, co podkreślili także nasi koledzy polscy. Do druku przygotowywany jest nader solidny tom, w którym znajdą się referaty wygłoszone praktycznie przez wszystkich uczestników konferencji. Także wkrótce ma ukazać się nie mniejsza pod względem objętości edycja pod tytułem „Adam Mickiewicz i romantyzm polski w kulturze rosyjskiej”. Przywiązujemy wielką wagę do drukowania podobnych zbiorów, gdyż zapewnia to szerokim kręgom czytelników możliwość zapoznania się z naszą działalnością. Z roku na rok rośnie liczba przekładów dzieł pisarzy polskich na język rosyjski. W minionym roku praktycznie zakończono wydanie dzieł wszystkich Stanisława Ignacego Witkiewicza, ukazały się nowe przekłady utworów Bolesława Prusa, Henryka Sienkiewicza. Białoruś ma swoich tłumaczy. Mam w swojej bibliotece dwa tłumaczenia na język białoruski. Teraz wymiana książek pomiędzy Rosją, a Białorusią jest bardzo utrudniona. Tłumaczenia rosyjskie nie docierają tu masowo. Pewne egzemplarze przywożę do bibliotek naukowych odwiecznych uczelni.

Spisała Tatiana ZALESKA



## AKTUALNOŚCI

## Społeczeństwo

Parlament przygotowuje zasadnicze zmiany w sposobie obliczania elementów. Przystanie się opłacać dość częste ukrywanie wysokości dochodów. Alimenty nie będą mogły być niższe niż 5 tak zwanych stawek bazowych. Planuje się również wprowadzenie kar za spóźnienia w opłatach.

Najbardziej atrakcyjnie wygląda jednak propozycja deputowanych, aby wprowadzić uzgodnioną wysokość alimentów. Kwotę ustaliliby między sobą rodzice. Dotychczas wysokość alimentów była uzależniona od zarobków, dlatego niektórzy starali się ukryć wysokość dochodów, aby płacić jak najmniejszą sumę.

O 5 proc. zdrożały w naszym kraju paliwa. To już druga znacząca podwyżka cen paliw w tym roku. Lit benzyny 95-oktanowej kosztuje 2200 rubli. Za lit oleju napędowego trzeba zapłacić ponad 1,5 tys. rubli. Wcześniej paliwa w naszym kraju zdrożały w styczniu średnio o 5 proc. W grudniu paliwa również zdrożały o prawie 5 proc. Białoruski koncern naftowy wzrost cen na paliwo tłumaczy wzrostem ceny na importowaną ropę.

Uprawdazona 5 maja w Nigerii Białorusinka Irina Ekpo-Umo wróciła 16 maja do domu - informację tę potwierdziło Ministerstwo Spraw Zagranicznych.

14 maja startowała w Brześciu wyprawa wodno-turystyczna „Pamięć”, którą Klub Młodych Marynarzy z Brześcia zorganizował z okazji 62. rocznicy Dnia Zwycięstwa. Podobne przedsięwzięcie organizowane jest po raz trzeci. W tegorocznej wyprawie statkiem „Frost” udział biorą 38 osób. Uczestnicy wyprawy odwiedzą miejsca walk floty Depro-Pińskiej oraz udadzą się Kanałem Dniepro-Bużskim do Pińska.

## Pogoda

Weekendowe wichury pozbawiły prądu ponad 300 miejscowości w kraju. Nie obeszło się bez ofiar. Wiadomo już o trzech osobach rannych oraz dziecku śmiertelnie rannym przez piorun. Najbardziej ucierpiała zachodnia Białoruś - a więc tereny sąsiadujące z Polską. W Grodnie drzewo powalone na linie przesyłowe pozbawiło prądu kilka dużych zakładów pracy. W Brześciu do rzeki zwałił się żuraw portowy. Skutki awarii likwidują specjaliści Ministerstwa ds. Sytuacji Nadzwyczajnych oraz brygady elektryków.

## Rosja-Białoruś

Udało się rozwiązać sprawę dostaw wyrobów mięsnych do Rosji. Zapasy mięsa zgromadzone w chłodniach w ciągu najbliższych dni zostaną sprzedane do Rosji zgodnie z kontraktami. Uzgodniono również kontynuację atestacji mleczarni i zakładów drobiarskich. Wcześniej tylko 3 białoruskie zakłady mięsne uzyskały zgodę eksportu produkcji do Rosji.

IAR/NAVINY/BELTA/HB

FOTO W Głosie



W Lodowym Pałacu Sportu w Grodnie w dniach 12-13 maja odbył się Międzynarodowy Turniej Tańca Sportowego, który zebrał ponad 100 par z Białorusi, Polski, Litwy i in. państw.

HB

## Ceny paliw 17 maja 2007

Koncern „Bielorusnieft-Grodnoobłnieftprodukt”				
H-80	AI-92	AI-95	Olej napędowy	
1530	1930	2200	1530	

## Kurs walut Banku Narodowego 17.05.07r.

USD	LTL	RUB	PLN	EUR
2145,00	844,90	83,34	771,08	2917,20

Informacji udzieliła służba  
SPAS001 tel. 180

## Lato - 2007

Ma być upalne, zadbajmy jednak, by było ciekawe

W ubiegłym tygodniu w Grodnie odbyła się tradycyjna już wystawa-kiermasz usług turystycznych „Lato-2007”. W sali wystawowej przy ul. Orzeszkowej w ciągu trzech dni pracowały 17 agencji turystycznych naszego miasta.

Każdy mógł tu wybrać coś dla siebie: wyjazd zagraniczny - uzdrowski lub turystyczny, wyjazd weekendowy np. do Petersburga lub Kijowa i oczywiście odpoczynek w malowniczych zakątkach naszego kraju.

Agencje „Niemnowo-Tur” oraz „Kolada-Tur” zaprezentowały nowe możliwości odpoczynku nad Kanałem Augustowskim. Są to i spływy kajakowe, wycieczki do strażnicy granicznej, zwiedzanie XVIII-wiecznego pałacu Wołowiczów w Świacku oraz fortecy z okresów I i II wojen światowych. Szczególną atrakcją jest również możliwość wycieczki statkiem „Niemn”.

Podczas wystawy można było nie tylko zapoznać się z propozycjami turystycznymi, ale i uzyskać informacje na temat ubezpieczeń, w tym podczas wyjazdu za granicę. Wakacje i wyjazdy są okresem wzmożonej aktywności naszych dzieci i nas samych, zadbaj więc należy o to, by upłynęły jak najpomyślniej. Ubezpieczenie, które kosztuje zaledwie kilka USD, w razie wypadku, które jak wiadomo chodzą po ludziach, zapewni Państwu odszkodowanie w wysokości nawet 70000 USD.

Większość grodnian, z którymi rozmawiałam podczas wystawy turystycznej, interesowały wyjazdy zagraniczne - przeważnie do Turcji i Bułgarii. Ucieszył mnie jednak bar-



dzo fakt, iż coraz więcej z roku na rok przychodzi do agencji turystycznych osób, którzy chcą odpocząć w kraju - pytali najczęściej o sanatoria lub jeziora brasławskie.

Zauważyłam jeszcze jedną tendencję - coraz popularniejsze stają się wyjazdy weekendowe. Często pytali o nie rodzice, których dzieci nie wyjeżdżają na wakacje. Chcą w ten sposób urozmaicić swoim pociechom lato. Pamiętam do tej pory, jak będąc w 6 klasie, pojechałam z bratem do Kijowa i Lwowa - niezapomniany pobyt w Teatrze Operetki, wycieczkę po Ławrze Kijowskiej oraz Cmentarzu

Orląt we Lwowie. Wiem na pewno, że takich rzeczy się nie zapomina, że pozostają w naszych sercach w formie emocji i wspomnień.

Jednak na Białorusi też jest bardzo dużo miejsc, które zasługują na uwagę i dorosłych, i dzieci. Oto niektóre tylko propozycje agencji „Kolada-Tur”: „Starożytny Zamki Białorusi” - Nowogródek, Mir, Nieśwież, Świteż, „Szlakiem Adama Mickiewicza”, „Świątynie Białorusi”, „Starożytny Brześć”, „Miasto Twórców” oraz wiele innych. Wybór należy do Państwa.

Helena BOHDAN,  
fot. J. WANIUKIEWICZ

## GRODNO

## Z troską o rodaków

W dniach 16-17 maja w Grodnie odbyło się posiedzenie Komisji Stałej Rady Republiki Zebrania Narodowego ds. Międzynarodowych ds. Bezpieczeństwa Narodowego. Nikołaj Czerhiniec, przewodniczący komisji, podczas konferencji prasowej zapoznał dziennikarzy z omawianymi przez specjalistów tematami. Czołowe miejsce wśród nich zajęły zagadnienia nurtujące mniejszość białoruską poza granicami kraju.

Podjęto decyzję o stworzeniu w Radzie Republiki specjalnego sektora, który by się zajmował pracą i kontaktami z rodakami mieszkającymi w innych państwach. W skład tego sektora weszli przedstawiciele Rady Republiki, zainteresowanych ministerstw i urzędów, a kierownictwo im powierzono Natalii Gołubiewej, zastępcy kierownika działu społeczno-kulturalnego w Radzie Republiki.

- Poza granicami kraju mieszka około 3,5 mln Białorusinów - zaznaczył Nikołaj Czerhiniec. - Chcemy aktywizować pracę z rodakami, ponieważ odczuwają oni braki informacyjne. Brakuje im kontaktu z krajem pochodzenia, z kulturą



W ramach posiedzenia członkowie komisji odwiedzili siedzibę Związku Polaków na Białorusi i zapoznali się z pracą naszej organizacji

i literaturą, podręczników do nauki języka. Nie ukrywamy, że chcemy poprzez naszych rodaków dotrzeć do krajów ich zamieszkania z rzetelną informacją o Białorusi.

Za jedną z możliwości

współpracy z rodakami poza krajem oraz pomocy Białorusinom w krajach ich zamieszkania komisja uznała stworzenie w tych krajach centrów kultury białoruskiej. O planach i propozycjach w tej kwestii

opowiedział Władimir Drazyn, Ambasador RB na Litwie. W najbliższym czasie takie centrum ma powstać w Izraelu.

Helena BOHDAN,  
fot. J. WANIUKIEWICZ



# Petersburg - bliżej Polski

Pierwszy Dom Polski w Federacji Rosyjskiej

**Małżonki prezydentów Polski i Rosji - Maria Kaczyńska i Ludmiła Putin - wspólnie otworzyły Dom Polski w Petersburgu. W uroczystości uczestniczyła gubernator miasta, Walentyna Matwiejenko.**

Przemawiając w czasie uroczystości Maria Kaczyńska podziękowała wszystkim, którzy przyczynili się do otwarcia Domu.

- Chciałabym, by to był dom otwarty, w którym Polacy będą się czuli, jak u siebie, a wszyscy którzy interesują się Polską mogli dowiedzieć się więcej o naszym kraju - powiedziała Maria Kaczyńska.

Ludmiła Putin podczas uroczystości powiedziała, że „to bardzo dobrze, iż tutaj, w Petersburgu, powstaje ta polska wysepka. Otwarcie Domu Polskiego uważam za ważne wydarzenie dla umocnienia przyjaźni między naszymi narodami i krajami”.

Uczestnicząca w uroczystości gubernator Petersburga, Walentyna Matwiejenko przypomniała, że miasto łączy z Polską 300-letnie więzi. Polskie poselstwo zostało tu otwarte zaraz po założeniu miasta - podkreśliła.

Wiceminister spraw zagranicznych Paweł Kowal pozytywnie ocenił spotkanie Marii Kaczyńskiej



Ludmiła Putin i Maria Kaczyńska na otwarciu Domu Polskiego w Petersburgu. Dla pierwszej polskiej damy pierwszy w jej życiu pobyt w Petersburgu był wyjątkowo wzruszający, bowiem był związany z jej mamą, która żyła w mieście nad Newą, a potem często o tym wspominała

z Ludmiłą Putin. Zdaniem Kowala, takie spotkania są ważnym elementem relacji polsko-rosyjskich. Wiceszef polskiej dyplomacji zaznaczył jednak, że nie mają one ściśle politycznego znaczenia, mogą jednak wpłynąć korzystnie na atmosferę stosunków polsko-rosyjskich.

Dom Polski to zakupiona, wyremontowana i wy-

posażona ze środków przeznaczonych przez polski senat placówka polonijna. Kwota dotacji wyniosła ponad 2 mln zł.

Według senackich danych, liczbę osób polskiego pochodzenia zamieszkujących St. Petersburg szacuje się na minimum 8,5 tys. (według ostatniego w ZSRR spisu powszechnego z 1989r.), a maksimum 100

tys.

O prawdopodobieństwie tej drugiej liczby świadczą często spotykane deklaracje o polskim pochodzeniu i identyfikacji z kulturą polską. Polonia petersburska jest silnie zasymilowana i w przeważającej części mówiąca wyłącznie po rosyjsku.

IAR/PAP/TVP/AD

## POLSKA

Polska zastrzeża swoje stanowisko dotyczące weta w sprawie unijno-rosyjskiego porozumienia o współpracy - wynika z wypowiedzi szefowej polskiej dyplomacji Anny Fotygi, która uczestniczyła w Brukseli w spotkaniu szefów dyplomacji.

Szefowa polskiej dyplomacji Anna Fotyga podtrzymała w Brukseli polskie weto na rozpoczęcie rozmów o nowym porozumieniu UE-Rosja, żądając zniesienia rosyjskiego embarga na polskie towary i unijnych gwarancji solidarności i bezpieczeństwa energetycznego.

Polska minister wskazała, że udzielenie zgody na rozpoczęcie negocjacji o nowym porozumieniu o partnerstwie i współpracy UE-Rosja Polska uzależnia także od przyjęcia przez UE deklaracji politycznej, w której Unia zobowiązałaby się do zapewnienia bezpieczeństwa Polsce i innym nowym krajom członkowskim oraz do solidarności z nimi.

Minister Fotyga powiedziała, że jest niezadowolona z dotychczasowych niemieckich przygotowań szczytu w Samarze.

53 proc. badanych przez CBOS uważa, że Polska jest krajem, w którym żyje się bezpiecznie; 43 proc. wyraża przeciwną opinię. Najbezpieczniej czują się u siebie mieszkańcy wsi i małych miast. CBOS podkreśla, że lepsze oceny notował... pod koniec lat 80. ubiegłego wieku. W 1987r. 74 proc. badanych uważało, że w Polsce żyje się bezpiecznie.

81 proc. badanych określa swoje miejsce zamieszkania jako bezpieczne i spokojne. 18 proc. uważa, że żyje w niebezpiecznej okolicy.

44 proc. badanych obawia się, że może paść ofiarą przestępstwa. Co szósty z nich (7 proc. ogółu) odczuwa silny lęk.

Częściej niż o własne bezpieczeństwo Polacy boją się o swoich najbliższych. Lęk przed tym, by ofiarą przestępstwa nie stał się ktoś z najbliższej rodziny, odczuwa aż 53 proc. respondentów.

Na pytanie „Czy zamierza pan/pani w najbliższym roku wyjechać do pracy za granicę?” pozytywną odpowiedź w sondażu „Rzeczpospolitej” udzieliło 12 proc. rodaków pomiędzy 15 a 64 rokiem życia. To w sumie 3,2 mln osób.

Najchętniej Polacy wyemigrowaliby do pracy tam, gdzie i tak jest ich dużo: do Wielkiej Brytanii, Niemiec i Irlandii.

W 2006r. oficjalnie w celach zarobkowych wyjechało za granicę prawie 370 tys. rodaków. Jednak dane GUS nie obejmują ogromnej liczby pracujących na czarno.

PAP/IAR/RMF/AD

## WIELKA BRYTANIA

# Blair - 10 lat na szczycie

Tony Blair 27 czerwca zrezygnuje ze stanowiska premiera Wielkiej Brytanii. Zastąpi go obecny minister finansów Gordon Brown. Blair zapowiedział też odejście z funkcji szefa Partii Pracy. Blair, niegdyś bardzo popularny, teraz często budzi niechęć rodaków.

## Pogromca konserwatystów

„Przed dekadą Tony Blair, najmłodszy brytyjski premier od prawie 200 lat, obejmował urząd na fali euforii, która przetrwała się przez kraj” - napisał Reuter.

Dziś, po trzech wyborach parlamentarnych, większość rodaków Blaira ma go już dość. Żołnierze, których wysłał na wojnę, giną w dalekich krajach z powodów, które trudno wyjaśnić. Opozycja energicznie go krytykuje.

W maju 1997r. Blair poprowadził laburzystów do zwycięstwa po 18 latach pozostawania w opozycji. Prasa, także prawicowa, przyznawała, że rozpałił wyobraźnię Brytyjczyków i rozbudził wielkie oczekiwania. Pod jego przywództwem Partia Pracy zerwała z walką klasową i wykreśliła ze statutu zapis o wspólnej własności środków produkcji. Kilka miesięcy po objęciu rządu demonstrował talent medialny, jednocząc kraj po szkoku, jakim była śmierć księżnej Diany. Nazwał ją „księżną ludu” i za brzmiało to bardzo szczerze. W parlamencie rozprawiał się z kolejnymi przywódcami Partii Konserwatywnej, demonstrując wręcz nadnaturalne umiejętności prowadzenia debat. Szybko dowiódł, że jest mężem stanu, doprowadzając w 1998r. do tzw. porozumienia wielkopiątkowego, które zakończyło 30-letni konflikt w Irlandii Północnej; ostatecznie porozumienie to sementowane zostało w tym tygodniu, gdy w Irlandii Północnej powstał rząd w ramach podziału władzy.

## Reformy finansowe



Blair stanął na czele rządu z ambitnym programem w dziedzinie polityki wewnętrznej. Wraz z ministrem finansów Gordonem Brownem, obecnie swym prawdopodobnym następcą, zwiększył nakłady środków publicznych na służbę zdrowia i edukację. Blair i Brown zezwolili Bankowi Anglii na samodzielne ustalanie stóp procentowych, zdobywając zaufanie rynków finansowych.

Brytania przeżywa najdłuższy okres ekspansji gospodarczej od czasu stworzenia kapitalizmu przemysłowego dwa wieki wcześniej. Ceny domów wzrosły czterokrotnie, bezrobocie spadło, skróciły się kolejki oczekujących na miejsce w szpitalu, zmniejszyła się strefa ubóstwa, poprawiły się wyniki egzaminów szkolnych.

## Iracka klęska

Blair obejmował rządy, gdy Zachód nie zdołał powstrzymać rozlewu krwi w Ruandzie i na Bałkanach. Był przekonany, że Wielka Brytania musi działać energicznie na arenie światowej.

W 1999r. Blair i jego przyjaciel, ówczesny prezydent USA Bill Clinton poprowadzili NATO do wojny z powietrza, która wypar-

Wielka Brytania jest monarchią parlamentarną z rządem odpowiedzialnym przed parlamentem. Stolicą państwa jest Londyn. Obecnym monarchą brytyjskim jest królowa Elżbieta II, która zasiadła na tronie w 1952 i została koronowana w 1953. Dzisiaj jej funkcje są głównie ceremonialne, a rzeczywiste rządy spoczywają w ręku premiera.

Wielka Brytania jest bardzo scentralizowanym państwem, w którym Parlament Westminsterski zajmuje się większością spraw politycznych. W ostatnich latach jednak każdy z krajów, wchodzących w skład Zjednoczonego Królestwa poza Anglią, otrzymał własne organa rządowe, zajmujące się sprawami lokalnymi.

W kwietniu 2001r. powszechny spis ludności Wielkiej Brytanii wykazał 58 789 194 ludności, trzecie

największe zaludnienie na terenie Unii Europejskiej (po Niemczech i Francji), co w 2004r. zostało oszacowane na 58 789 194 ludności na terenie całego kraju. 7 517 700 osób to mieszkańcy stolicy państwa - Londynu.

Współcześni Brytyjczycy wywodzą się przede wszystkim z różnych ludów, które osiedliły się w Wielkiej Brytanii przed XII wiekiem - Celtów, Rzymian, Anglosasów i Normanów. W Zjednoczonym Królestwie mieszkają także liczne grupy stosunkowo niedawnych imigrantów z Afryki, Azji i Europy Wschodniej.

Od II wojny światowej Zjednoczone Królestwo przyjęło spore migracje ludności z Europy, Afryki oraz Południowej Azji. W 2001r. 13,1 proc. populacji stanowiły mniejszości narodowe, co wskazuje na najwyższy wskaźnik imigracji w Europie. W niektórych miastach Wielkiej Brytanii procent

mniejszości narodowych jest bardzo wysoki, niemalże zbliżony do połowy ludności danego miasta i tak m.in. w Londynie stanowi 40,1 proc., w Birmingham 34,4 proc., a w Leicester 39,5 proc. W maju 2004r., gdy nastąpiło zwiększenie członków Unii Europejskiej, odnotowano rekordową liczbę imigracji z krajów Europy centralnej i wschodniej, około 500 000 ludności. Zjednoczone Królestwo posiada również wysoki wskaźnik emigracji, w 2006r. zanotowano, że przynajmniej 5,5 mln osób urodzonych w Wielkiej Brytanii mieszka za granicą, a kolejne pół miliona, mieszka i pracuje tam tymczasowo.

Głównym językiem jest angielski, choć w użyciu są także walijski, szkocki gaelicki, irlandzki i szkocki (scots). Imigranci posługują się także swoimi językami, np. urdu.

la siły serbskie z Kosowa. Po 11 września 2001r. Blair zadeklarował, że stoi „ramię w ramię” z Ameryką i związał się z jej nowym prezydentem. Prawicowy Bush był jednak powszechnie znienawidzony w Wielkiej Brytanii. Karykaturzyści zaczęli przedstawiać Blaira jako „pudła” Busha. Brytyjczycy energicznie protestowali, gdy stało się jasne, że Blair zamierza przyłączyć się do Busha w wojnie irackiej. Przeciwni byli też europejscy sojusznicy - Francja i Niemcy. Minister Robin Cook w proteście podał się do dymisji.

Blair wysłał do Iraku 45 tys. żołnierzy -

największy brytyjski kontyngent w ciągu 50 lat. Uzasadniał tę wojnę twierdzeniem, że Irak dysponował bronią masową zagłady. Okazało się potem, że takiej broni w Iraku nie było. Blair zdołał wybrać wybory także w 2005r. i tym samym rozpoczął trzecią kadencję na Downing Street.

W lipcu 2005r. islamscy zamachowcy zaatakowali w Londynie, zabijając 52 ludzi. Twierdzili, że do działania pchnęła ich polityka zagraniczna Blaira. Premier odpowiadała, że te terrorystyczne zamachy dowiodły słuszności jego twardego stanowiska wobec terroryzmu w kraju i za granicą.

PAP/WIKIPEDIA/AD



## PONIEDZIAŁEK, 21 MAJA

## БТ

06.10, 16.45 „Набережная Орфевр, 36”. Сериал  
07.00, 08.00, 09.00, 12.00, 15.00, 19.00, 00.55  
Новости.

07.05, 08.10 Доброе утро, Беларусь!  
07.20, 08.20 Ты увидишь Первый!

07.25, 08.25, 14.50  
Деловая жизнь.

07.45, 08.45 Зона Х.  
09.05, 19.55 Сериал  
„Отчаянные домохозяйки”

09.50 „Панорама недели”.  
11.00, 17.45 Сага „Любовь как любовь”

12.10 Комедия „Кевин с Севера”  
13.55 В мире моторов.  
14.25 Вокруг планеты.

15.15, 19.20 Новости  
региона (Гродно)  
15.30 Мультфильм.

15.45 Культурные люди.  
16.15 Фигуры.  
18.55, 01.15 Зона Х.

19.35 Время спорта.  
21.00 Панорама.  
21.40 „Околдованная Европа”. Видеофильм

22.05 Драма „Али”  
01.20 Футбол. Лига чемпионов. Видеожурнал.  
01.50 Все стихи.

## ОНТ

07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 11.00, 13.00, 16.00, 18.00, 20.30, 23.05 Наши новости.

07.05 „Наше утро”.  
09.05 Контурсы.  
10.10 Дыхание планеты”.

10.40 Ералаш.  
11.05, 13.05, 16.10, 18.15, 21.00, 23.20 Новости спорта.

11.10 Комедия „Посмотри, кто говорит”.  
13.10 „Игорь Тальков. Никто не хотел убивать?”.

14.05 „Детективы”.  
14.35 „Контрольная закупка”.  
15.05 „Лолита. Без комплексов”.

16.15 „Шутка за шуткой”.  
17.00 „История песни”.  
18.20 Фильм „Друзья”.

18.55 Жди меня.  
20.00 Время.

21.05 Ток-шоу „Выбор”.  
22.00 Сериал „Остаться в живых”. II-ой сезон.  
23.25 Фильм „Вечно молодой”.  
01.10 „Бойцовский клуб”.

## ЛАД

7:00 Утренняя подзарядка  
8:00 «Сладкий плод».

8:50, 15:50 Новости культуры  
9:00 В этот день

9:05, 18:30 Сериал  
«Городской романс»  
9:55 Сериал «Опера.

Хроники убийного отдела-3». Фильм «Ключ к разгадке»

10:45 Хорошие новости  
11:15 Телебарометр  
11:35 «Орбиты жизни».

Наталья Чуева  
12:00 Вас вызывает Спортландия

12:40 Школа ремонта  
13:25 Трагикомедия  
«Небеса обетованные»

15:30 Док. сериал  
«Миллион вопросов о природе»

16:10 Мультсериал  
«Кругом шпионы!-4»  
16:35 Сериал

«Таинственный остров»  
17:00 Док. сериал  
«Архитектурные шедевры». Заключ. серия

17:30 «Тема».  
Информационно-аналитическая программа (Гродно).

18:10 «Числук» (Гродно)  
18:30 Музыкальная страница.

19:25 Едим дома  
20:00 Калыханка  
20:20 Белорусское

времечко  
21:20 Сериал «Опера.  
Хроники убийного отдела-3». Фильм «Чужая»

22:20 Хоккей. Формула  
игры»  
22:45 Хоккей. НХЛ. Матч  
плей-офф. Детройт – Анахайм

СТВ+RENTV  
06.05, 17.20 „Минщина”.  
06.15 „С чего начинается утро”.  
07.30 „Неделя” с Еленой Ходоренок.

08.45 „Большой завтрак”.  
09.20 „Рожденные в СССР”.  
10.00 „Спортивная неделя”.

10.30, 13.30, 16.30, 19.30, 22.30 „24 часа”.  
10.40 „Анфас”. Военно-патриотическая программа.

11.00, 18.25 „Пять минут до метро”. Телесериал.  
12.00 „Фирменная история”. Телесериал.

13.00 „Есть контакт”.  
13.50 „Частные истории”.  
14.40 „Братц”. Мульт. сериал.

15.05 „Секретные истории”.  
«Луна: иная реальность”.  
16.00 „Культурная жизнь” с

Александром Ефремовым.  
16.50 „Бабий бунт”. Ток-шоу.

17.30 „Званный ужин 3”.  
20.05 „СТВ-спорт”.  
20.20 „Добрый вечер, малыш”.

20.30 „Добро пожаловать”.  
20.50 „Солдаты 12”. Телесериал.

22.00 „Репортер СТБ”.  
22.55 „Чемпионат мира по ралли-2007”. Италия.

23.55 „Столичный футбол”.  
00.25 Фильм „Балканкан”.

Россия-Беларусь  
08.00 Фильм „ПРИНЦ НА ОДИН ДЕНЬ”

09.30 Специальный корреспондент.  
10.00 ЗЕМНОЕ И НЕБЕСНОЕ.

10.15 „Аншлаг и Компания”.  
11.50 „Частная жизнь”. Ток-шоу

12.45 Мелодрама „САЛОМЕЯ”.  
13.40 ВЕСТИ.  
ДЕЖУРНАЯ ЧАСТЬ.

14.00, 17.00, 19.00 ВЕСТИ.  
14.20 Местное время. Вести-Москва.

14.40 Мелодрама „ЕСЛИ ТОЛЬКО”  
16.15 „Городок”. Дайджест.  
Развлекательная программа.

16.40 МЕСТНОЕ ВРЕМЯ.  
ВЕСТИ-МОСКОВСКАЯ ОБЛАСТЬ.

17.10 „Кулагин и партнеры”.  
17.45 Телесериал „Ангел-хранитель”.

18.50, 23.00 Вести-Беларусь.  
19.45 Спокойной ночи, малыши!

19.55 Телесериал „Сонька Золотая Ручка”.  
21.00 Сериал „СМЕРТЬ ШПИОНАМ”

22.00 Сериал „ЗАКОН И ПОРЯДОК”. США.  
23.10 ВЕСТИ +.

23.25 „Мой серебряный шар”. Большой вальс”.  
00.20 „Честный детектив”. Авторская программа

00.45 „Синемания”.

НТВ-Беларусь  
06.00 „Сегодня утром”.

09.00 „Смотр”.  
09.30 „Чрезвычайное происшествие. Обзор за неделю”.

10.00, 13.00, 16.00, 19.00, 22.00 Сегодня.

10.20 „Кулинарный поединок”.  
11.20 „Квартирный вопрос”.

12.15 „Следствие вели...”.  
13.30 Сериал „Адвокат”.  
15.05 „Особо опасен!”.

15.35, 18.35 „Обзор. Чрезвычайное происшествие”.  
16.30 Сериал

„Возвращение Мухтара - 2”.  
19.40 Сериал „Под Большой Медведицей”.  
20.55 Сериал „Улицы разбитых фонарей - 6”.

22.30 Сериал „У.Е.”.

ТVP 1  
06:10 Первый крик  
06:35 Встаете же!

06:40 Ролики на свете  
07:00 Кавы или гербаты?  
09:00, 13:00, 16:00, 20:30

Вести-Москва  
09:15 Квадранс по 8-м  
09:35 Настольный гениус;  
сериал

10:00 Будзик

10:30 Том  
11:00, 14:45, 19:00 Как то мелодия?

11:50 Великий свет матых  
открытос; serial  
12:05 ZUS для тебе

12:15 Obywatele mają głos  
12:45 Agrobiznes  
13:10, 17:05 Moda na sukces; serial

13:55, 18:35 Klan;  
telenowela  
14:20, 19:30 Plebania;

15:10 Bullonerzy; serial  
15:40 Zwierzowiec  
16:10 Sprawiedliwi

16:30 Łoskot!  
18:00 Teleexpress  
18:20 Na celowniku

20:00 Wieczorynka  
21:20 Na własne oczy  
22:20 Teatr Telewizji

23:50 Z reflekssem  
00:10 Regal  
00:45 Egzorcysta II:  
Heretyk; film

02:40 Polacy na Syberii

ТVP 2  
06:40 Ocean Avenue;

10:10 TELEZAKUPY  
08:25 Przyslanek praca  
08:40 Bibi Blocksberg

09:05, 16:45 Na dobre i na zle; serial  
10:00 Pytanie na sniadanie

11:45 Codzienna; serial  
12:15 Magnum; serial  
13:05 Przygody Tarzana;

13:30 Niesfome aniolki  
14:05 Bliskie spotkania  
14:40 Znaki czasu

15:05 Smaczne Go!  
15:55 Dr Quinn; serial  
17:40 Syndrom szalonych

rodzicow  
18:15 Z Dwójką  
beziepieczniej

18:30 Anna Dymna  
19:00 Program lokalny  
19:33 Polish Golf Pro Tour

19:45, 23:00 Panorama  
20:05 Jeden z dziesieciu  
20:40 Starter

21:05 M jak miłosc; serial  
21:55 Kulisy serialu  
22:05 Pogoda na piątek;

23:30 Biznes  
23:35 Warto rozmawiac  
00:35 Kryminalne zagadki  
Las Vegas; serial

„Возвращение Мухтара - 2”.  
22.30 Сериал „У.Е.”

ТVP 1  
06:10 Первый крик  
06:35 Встаете же!

06:40 Так как в Уни  
07:00 Кавы или гербаты?  
09:00, 13:00, 16:00, 20:30

Вести-Москва  
09:15 Квадранс по 8-м  
09:35 Чертвый тракторек

09:55 Sali Mali  
10:05 Domowe przedszkole  
10:35 Tom

11:05 Szkoła złamanych  
serc; serial  
11:55 Mieszkać w Europie

12:15 Broń palna, zarazki i stal  
12:45 Agrobiznes  
13:10, 17:05 Moda na sukces; serial

13:55, 18:30 Klan; telenowela  
14:20, 19:30 Plebania;  
telenowela

14:45, 19:00 Jak to melodia?  
15:10 Faceti do wziecia;  
serial

15:40 Na misyjnym szlaku  
16:10, 02:35 Ktokolwiek  
widzial, ktokolwiek wie...  
16:40 Wyjezdzam-zostaję?

18:00 Teleexpress  
18:20 Na celowniku  
20:00 Domisiowa

wieczorynka  
20:10 Wieczorynka  
21:20 Pieknelne tornado;  
film katastrof.

23:00 Program  
rozrywkowy  
23:55 Misja specjalna  
00:25 Przekret; serial

01:25 Zaklad

ТVP 2  
06:30 Ocean Avenue;

10:10 TELEZAKUPY  
08:20 Rody szlacheckie na  
ziemi konińskiej

08:35 Bibi Blocksberg  
09:05 Na dobre i na zle;  
serial

10:00 Pytanie na sniadanie  
11:40 Swieta wojna; serial  
12:10 Siedzi; serial

12:35 Magnum; serial  
13:25 Przygody Tarzana;  
sериал

13:55 Oko w oko z grizzly  
14:20 Bliskie spotkania

02:05 Wieczór artystyczny

ТVP3  
07:00 Kurier Pogoda

Przegląd prasy  
08:45, 19:00, 22:45  
Obiektyw

09:00, 09:30, 10:00, 10:15,  
10:30, 11:00, 11:12, 11:30,  
12:00, 12:30, 13:00, 13:30,  
14:00, 14:30, 15:00, 15:30,

16:00, 16:30, 17:30, 18:30,  
18:30, 21:30, 22:30, 23:30,  
00:00, 00:30, 02:34 Kurier

09:21, 10:23, 10:56, 12:50,  
13:50, 14:51, 15:51, 17:03  
Serwis ekonomiczny

09:24, 09:39, 10:08, 10:19  
Przegląd prasy  
09:27, 10:26 Kamera

Kuriera  
09:42, 10:12, 11:03, 11:54,  
12:54, 13:54, 14:54, 15:55,  
17:07 Serwis sportowy

09:45 Magazyn Łomżyński  
11:07, 13:22, 14:20, 15:22,  
16:22, 16:56 Serwis  
Kulturalny

12:04 Kurier Biznes  
13:05, 15:04 Kurier Świat  
14:04, 16:05 Kurier

Komentarze  
17:00 Kurier flesz  
17:14 Rozmowa dnia

17:45, 23:05 Gość dnia  
17:55 Warto tam być...  
18:00 Everyday English

18:15, 23:15, 01:50, 02:57  
Plus – minus  
19:20 Przegląd Suwalsko-

Mazurski  
19:30 Jest sprawa  
19:55 Powroty

20:00 Szansa dla  
wszystkich  
20:30 Pod Twoją Obronę

21:01 Telekurier  
21:55, 02:05 Trzeci wymiar  
23:00 Sport

23:40 16/16  
00:04 Sportowy Wieczór  
00:58, 03:09 Hipopotam

Polonia  
07:00 Kawa czy herbata?  
09:00, 13:00, 20:30, 02:30

Wiadomości  
09:15 Kwadrans po ósmej  
09:35, 16:45 Jedynecka

10:00, 17:30 My Wy Oni  
10:25 Misja dla Miłosierdzia  
10:45 Mój pierwszy raz

11:35 Biografie  
12:00 Wydrzeć ziemi

14:55 Europa da się lubić  
15:50 Dr Quinn; serial  
16:45, 21:05 M jak miłosc;

17:35 Gliniarz i procurator;  
serial  
18:30 Zorro; serial

19:00 Program lokalny  
19:45, 23:00 Panorama  
20:05 Jeden z dziesieciu

20:40 Starter  
22:05 Magazyn Ekspresu  
Reporterow

23:30 Biznes  
23:35 Dym; film  
01:40 Wojna z rakiem

ТVP3  
07:00 Kurier Pogoda

Przegląd prasy  
08:45, 19:00, 22:45  
Obiektyw

09:00, 09:30, 17:30, 18:30,  
21:30, 22:30, 23:30, 00:00,  
00:30, 02:30 Kurier

09:21 Serwis ekonomiczny  
09:24, 09:39 Przegląd prasy  
09:27 Kamera Kuriera

09:42, 17:07 Serwis  
sportowy  
09:45 Przegląd Suwalsko-

Mazurski  
10:00 Transmisja  
posiedzenia Sejmu

17:03 Serwis ekonomiczny  
17:15 Rozmowa dnia  
17:45, 23:05 Gość dnia

17:55 Warto tam być...  
18:00 Ahora Espanol  
18:15, 01:45, 02:53 Plus -

minus  
19:20 Szerokiej drogi!  
19:30 Maniacy

19:50 Kinoman  
20:00 Parlament nasza  
sprawa

20:30 U źródeł wiary  
21:01 Telekurier  
21:55, 02:01 Trzeci wymiar

23:00 Sport  
23:42 16/16  
00:04 Sportowy Wieczór

00:58, 03:05 Prawdziwa  
legenda Wieży Eiffa

Polonia  
07:00 Kawa czy herbata?  
09:00, 13:00, 20:30, 02:30

Wiadomości  
09:15 Kwadrans po ósmej  
09:35, 16:40 Domisie

10:00, 17:40 Rody  
szlacheckie na ziemi  
konińskiej

10:15 Ojczyzna  
polszczyzna

tajemnice  
12:35, 19:50, 01:50  
Plebania; telenowela

13:10, 21:10, 03:00 Klan;  
telenowela  
13:35 Czerwone Maki

14:05 M jak miłosc; serial  
14:50, 05:05 Nie tylko o...  
15:00 Chłopi; serial

15:50 Porozmawiajmy  
17:10 Między Odrą a  
Renem

18:00 Teleexpress  
18:15 Kinematograf  
18:40, 00:55 Nowosądecki

skansen  
19:00, 01:10 Z archiwum  
FN

19:30 Kościół i świat  
19:35, 01:35 Reportaż  
20:15 Dobranocka

21:35, 03:25 Astrofizyka  
bez granic  
22:05, 03:55 Sportowy

tydzień  
22:40, 04:25 Warto  
kochać; serial

23:25, 05:15 Uciekinier  
00:30 Panorama  
00:50 Biznes

02:15 Dobranocka za  
oceanem  
02:55 Sport

06:15 Zaczys gwiazd  
06:40 Salon kresowy

Полсат  
07:00 Wstawaj! Gramy!

07:50 Sidla miłosci - serial  
08:45 TV market  
09:00 Halo! Kasa!

09:55 Graczykowie - serial  
10:25, 16:15 Rodzina  
zastępcza - serial

11:00 Sekret Laury -  
telenowela  
12:00 Metamorfozy

12:30, 20:30 Samo życie -  
serial  
13:00 Zamienmy się żonami

15:00



# Apostoł Kresów

## 350. rocznica śmierci św. Andrzeja Boboli

**Świętowanie rocznicy męczeńskiej śmierci św. Andrzeja Boboli w diecezji pińskiej rozpoczęło nowenną, którą odprawiano w dniach 7-15 maja, a 16 maja w Janowie (Iwanowo) odbyły się główne uroczystości z udziałem nuncjusza apostolskiego, biskupów Białorusi oraz licznych gości i wiernych diecezji.**

Andrzej Bobola był typowym Polakiem. Porywczność, nieopanowanie i niecierpliwość ścierały się w nim z poświęceniem, gorliwością, umiejętnością znoszenia niewygód i ponadprzeciętną odwagą. Umiłował Chrystusa. Został męczennikiem i bohaterem.

Ród Bobolów należał do najstarszych w Polsce. Już w wieku XIII spotykamy Bobolów na Śląsku, a od wieku XIV również w Małopolsce, pieczętujących się herbem Leliwa. W wieku XVI należeli Bobolowie do szlachty średnio-zamożnej. Wyróżniali się jednak zawsze przywiązaniem do religii katolickiej.

Nasz święty urodził się prawdopodobnie 30 listopada 1591r. w Strachocinie k. Sanoka w szlacheckiej, głęboko wierzącej rodzinie. Ojciec jego miał brata, Andrzeja, który to wówczas piastował urząd podkomorzego koronnego na dworze króla Zygmunta III. Imion jego rodziców nie znamy. Ojciec miał prawdopodobnie imię Mikołaj. Nauki humanistyczne wstępne oraz średnie wraz z retoryką pobierał Andrzej w jednej ze szkół jezuickich, prawdopodobnie w Wilnie, w latach 1606-1611. Tu zdobył sztukę wymowy oraz znajomość języka greckiego, która mu ułatwiła rozczytywanie się w ojcach greckich i dyskusje z teologami prawosławnymi.

31 lipca 1611 roku zgłosił się do Towarzystwa Jezusowego. Po dwóch latach nowicjatu w Wilnie złożył śluby proste (1613). Następnie studiował filozofię na Akademii Wileńskiej (1613-1616). Po jej ukończeniu z wynikiem dobrym jako kleryk został przeznaczony do pracy pedagogicznej do jednego z kolegów. Po dwóch latach nauczania



Św. Andrzej Bobola. Obraz w farze nowogródzkiej

### Modlitwa do św. Andrzeja Boboli

Boże, który świętego Andrzeja, udręczonego różnymi torturami za wyznawanie prawdziwej wiary, uwieńczyłeś chwalebnym męczeństwem, spraw, prosimy, abyśmy trwając w tej samej wierze gotowi byli raczej znieść wszystkie przeciwności, niż ponieść szkodę na duszy. Składamy Ci, Panie, nasze prośby, usilnie błagając, abyś dzięki zasługom świętego Andrzeja, męczennika, utwierdził nas w wyznawaniu prawdziwej wiary i udzielił swojemu Kościołowi darów jedności i pokoju. Oddając cześć świętemu Andrzejowi, męczennikowi, błagamy Cię, Panie, abyś za wstawiennictwem świętego Andrzeja, męczennika, owce, które zginęły, powróciły do prawdziwego Pasterza i karmiły się zbawiennym pokarmem. Przez Chrystusa, Pana naszego. Amen.

młodzieży w kolegium w Brunsberdze (w Braniewie), a potem w Pułtusk, wrócił na dalsze studia (teologiczne) na Akademię Wileńską (1618-1622), które uwieńczył święceniami kapłańskimi 12.III.1622r. Do trzeciej probacji przygotowywał się w Nieświeżu.

W latach 1623-1624 był rektorem kościoła, kazno-

dzieją, spowiednikiem, misjonarzem ludowym i prefektem młodzieży w Nieświeżu. Jako misjonarz o. Andrzej obchodził wioski, chrzczył, łączył pary małżeńskie oraz nawracał prawosławnych. W latach 1624-1630 kierował sodalicją mariańską w Wilnie i prowadził konferencje, wreszcie został rektorem kościoła

Św. Kazimierza. W latach 1630-1633 został przełożonym nowo założonego klasztoru w Bobrujsku. W latach 1633-1635 był moderatorem sodalicji mariańskiej wśród młodzieży w Połocku. W roku 1636 został mianowany kaznodzieją w Warszawie. W roku 1637 jest ponownie w Połocku, w latach 1638-1642 w Łomży, potem w Wilnie (1642-1643, 1646-1652), wreszcie w roku 1652 oddaje się pracy misyjnej w Pińsku. Tam też poniósł śmierć męczeńską.

Czasy, w których przyszło pracować św. Andrzejowi, były bardzo burzliwe. Nieustanne wojny z Rosją, ze Szwecją, z Kozakami oraz Tatarami niszczyły kraj i wyludniały całe okolice. Do napięć politycznych, dołączyły się religijne. W „obronie” prawosławnych wystąpił wódz Kozaków, Piotr Konaszewicz, a po nim jeszcze gwałtowniej Bohdan Chmielnicki. Pińsk, jako miasto pogranicza, był szczególnie narażony. W maju 1657r. zajął je oddział kozacki pod dowództwem Jana Lichego. Najbardziej zagrożeni byli misjonarze o. Maffon i o. Bobola. Obaj ratowali się ucieczką, by uniknąć zemsty prawosławnych za to, że wielu z nich nawróciło na wiarę katolicką. 15 maja o. Maffon został ujęty w Horodcu przez oddział Zieleńckiego i Popeńki, i na miejscu zamordowany.

Św. Andrzej udał się do Janowa, odległego od Pińska 30 km. Stamtąd do wsi Peredil. 16 maja Kozacy wpadli do Janowa. Na wiadomość, że św. Andrzej jest w Peredilu, wzięli ze sobą przewodnika Jakuba Czwetwernkę i puścili się za świętym w pogoń. Na prośbę mieszkańców wsi, którzy dowiedzieli się, że jest poszukiwany, chciał św. Andrzej użyczonemu mu wozem ratować się ucieczką. Kiedy jednak dojeżdżał do wsi Mogilno, napotkali na poszukującego go oddział kozacki. Uradowani Kozacy zdarli najpierw ze świętego suknie kapłańskie i na pół obnażonego zaprowadzili pod płot. Przywiązano go do słupa zaczęli bić nahaniami. Była wiosna. Wieśniacy pracowali w polu. Byli więc tego świadkami. Namowami i groźbami starali się zmusić o. Andrzeja, by się wyparł wiary katolickiej. Kiedy ten stanowczo odmówił, oprawcy ucieli gałęzie wierzbowe, upleli z nich koronę na wzór Chrystusowej i włożyli ją na głowę kapłana, ściskając ją coraz mocniej, tak jednak, by nie pękła czaszka. Potem zaczęto świętego policzkować, aż wybito mu zęby. Wyrwano mu paznokcie i zdarto skórę z górnej części jego ręki. Po tych mękach Kozacy odwiązali od płotu ofiarę, okrzęcili go sznurem, który przywiązali do koni i popędzając zwierzęta wlekli kapłana po drodze, klując go

lancami.

W Janowie właśnie był targ. Zaczął gromadzić się tłum. Św. Andrzeja przyprawiano przed dowódcę. A oto dialog, jaki się między katem i jego ofiarą wywiązał: „Jesteś ty księdzem?” „Tak” - odpowiedział święty. - *Moja wiara prowadzi do zbawienia. Nawróćcie się*. Dowódca zamierzył się szablą i byłby zabił Świętego, gdyby ten nie zaskonił się ręką, która została zraniona. Zawleczono świętego do pobliskiej, miejskiej rzeźni, rozłożono go na stole i zaczęto palić jego ciało ogniem. Oprawcy następnie wycięli kapłanowi tonsurę na głowie do kości, na plecach wycięli mu skórę w formie ornatu. Rany posypywali siewką. Potem odcięto mu nos i wargi, wykłuto jedno oko. Kiedy zaś z bólu stał wzywał imienia Jezusa, w karku zrobiono otwór nożem i wycięto mu język. Wreszcie Męczennika powieszono nogami do góry i uderzeniem szabli zakończono jego katusze. Działo się to 16 maja 1657 roku.

Na wiadomość, że do Janowa zbliża się poważny oddział wojsk polskich, Kozacy wycofali się z miasta. Ciało męczennika przeniesiono do miejscowego kościoła. Stąd zabrali je jezuita do Pińska i pochowali w podziemiach kościoła klasztorowego. Po latach o miejscu pochowania męczennika zapomniano. Dopiero święty ukazał się we śnie rektorowi kolegium pińskiego oraz wskazał



Miejsce męczeńskiej śmierci świętego

miejsce w krypcie pod ołtarzem głównym, gdzie znajdował się jego grób. Było to 16 kwietnia 1702 roku. Ciało znaleziono nietknięte rozkładem, mimo że znajdowało się w miejscu wilgotnym. Kiedy zaczęły mnożyć się cuda, podjęto starania o beatyfikację męczennika. Niestety, kasata jezuitów, wojny i rozbiory Polski przerwały starania. Dopiero papież Pius IX dokonał beatyfikacji o. Andrzeja 30 października 1853 roku.

Odnalezione relikwie świętego przenoszone były z miejsca na miejsce. Kiedy kościół i klasztor jezuitów przejęli prawosławni (1793), o. Gruber wyrobił u cara Aleksandra I zezwolenie na przeniesienie relikwii św. Andrzeja do Połocka (1808). Jednak już w roku 1820 zostali jezuita z Po-

łocka usunięci. Wówczas opiekę nad ciałem świętego objęli pijarzy (1820-1830). Po ich kasacie relikwie przeniesiono do kościoła dominikanów. Po kasacie dominikanów (1864) straż nad ich kościołem przejęli księża diecezjalni. W roku 1917 przy udziale metropolity mohylewskiego, K. Roppa, dokonano przełożenia relikwii. Z tej okazji wyjęto trzy zębra i подарowano je: jezuitom w Krakowie (kościół Św. Barbary) i do miejsc innych. W roku 1922 po wybuchu rewolucji rosyjskiej zmumifikowane ciało św. Andrzeja przewieziono do Moskwy, do muzeum medycznego.

W roku 1923 rząd rosyjski w zamian za pomoc żywnościową oddał święte szczątki męczennika Stolicy Apostolskiej do Rzymu. Umieszczono je w Watykanie w kaplicy Św. Matyldy, a w roku 1924 w kościele jezuitów di Gesu (Jezusa).

17 kwietnia 1938 roku w uroczystość Zmartwychwstania Pańskiego papież Pius XI dokonał uroczystej kanonizacji bł. Andrzeja. Z okazji 300-lecia śmierci męczennika (16.V.1957r.) papież Pius XII wydał encyklikę ku czci świętego. W roku 1938 relikwie zostały подарowane Warszawie i uroczystie przywiezione do Warszawy, gdzie spoczęły w kryształowej trumnie w kaplicy jezuitów przy ul. Rakowieckiej. W czasie ostatniej wojny, w roku 1939, dla bezpieczeństwa przeniesiono relikwie św. Andrzeja do kościoła jezuitów na Stare Miasto. W czasie pożaru tegoż kościoła przeniesiono je do kościoła dominikanów na Nowym Mieście, by je w roku 1945 ponownie umieścić w kaplicy przy ul. Rakowieckiej.

Św. Andrzej Bobola jest głównym patronem diecezji pińskiej. W 1925r., gdy założono diecezję pińską, bp Zygmunt Łoziński otrzymał pozwolenie Stolicy Apostolskiej, aby bł. Andrzeja Bobolę ogłoszono jej opiekunem. Od 1926r. w Janowie odbywały się uroczystości z udziałem bp. Zygmunta Łozińskiego, a potem - bpa Kazimierza Bukraby. Druga wojna światowa, reżim ateistyczny, repatriacja Polaków, zamiana kościoła w Janowie na magazyn, a potem na dom kultury i magazyn miejscowego komitetu wykonawczego - wszystko to hamowało rozwój kultu św. Andrzeja Boboli. Tylko po rejestracji parafii w 1991r. i zwrocie kościoła wiernym 21 października 1994r. życie religijne w tej miejscowości odnowiło się. Od 1990r. znów rozpoczęły się pielgrzymki do miejsca męczeńskiej śmierci Apostoła Kresów. Dojeżdżali tu pielgrzymki z Polski, Anglii, Stanów Zjednoczonych, Argentyny, Australii, Ukrainy, a i z całej Białorusi.

Przygotowała  
Tatiana ZALESKA



Janów 14.09.2000r.



Sanktuarium Św. Andrzeja Boboli. Warszawa. 1992r.



# Córka Ziemi Nadniemeńskiej

W hołdzie Elizie Orzeszkowej

ciąg dalszy ze str. 1

Konsulat Generalny w Grodnie oraz Warszawskie Towarzystwo Przyjaciół Wilna i Grodna zorganizowały w sali wystawowej przy ulicy noszącej imię pisarki wystawę „Ziemia rodzinna Elizy Orzeszkowej” w fotografii Elżbiety Dziuk i w malarstwie Natalii Łapkinej.

Podczas uroczystego otwarcia wystawy Andrzej Krętowski, Konsul Generalny RP w Grodnie, zwracając się do rodaków licznie zgromadzonych w sali wystawowej, zaznaczył: - *Ta wystawa świadczy o tym, że pamięć o Elizie Orzeszkowej jest w Grodnie wiecznie żywa. Nadanie jej honorowego obywatelstwa tego miasta świadczy o tym, że miała tu podczas swojego życia miejsce. Wiemy przecież, że pomagała osobom znajdującym się w trudnej sytuacji materialnej. Zorganizowała wielką akcję charytatywną po pożarze, który spowodował w Grodnie wiele szkód.*

Ta wystawa w Grodnie zapewne nie doszłaby do skutku bez ogromnego zaangażowania Wandy Renikowej, wiceprezes Warszawskiego Towarzystwa Przyjaciół Wilna i Grodna, która jest rodowitą grodnianką i z naszym miastem jest związana sercem.

Starania nadania Elizie



Podczas otwarcia wystawy

Orzeszkowej honorowego obywatelstwa trwały przez cały rok. W roku 1907 z okazji 40. rocznicy jej pracy literackiej zorganizowano w Grodnie spotkanie, podczas którego otrzymała tytuł. Oto fragment podziękowania, które Orzeszkowa wygłosiła podczas tej uroczystości: *„Nie w murach miasta tego wprawdzie ujrzałam światłość i ciemność tego świata,*

*jak w jego bliskim pobliżu. Tu zbierałam część wspomnień dzieciństwa swego, tu potem bardzo znaczną część życia spędziłam. (...) Szczycić się będę tytułem honorowej obywatelki tego miasta dziś przez was mi udzielonym. Słodką mi będzie myśl, że imię moje wypisane u jednej z dróg, które je przeryniają, przypominać będzie przechodniom, gdy już tu*

Eliza ORZESZKOWA, de domo Pawłowska, primo voto Orzeszkowa, secundo voto Nahorska, ps. E. O., Bąk (z Wa-Lit-No), Li... ka, Gabriela Litwinka. (ur. 6 czerwca 1841r. w Milkowszczyźnie koło Skidla w powiecie grodzieńskim), polska pisarka nurtu pozytywizmu. Urodziła się w zamożnej ziemiańskiej rodzinie pieczętującej się herbem Korwin, była młodszą córką adwokata Benedykta Pawłowskiego i Franciszki z Kamieńskich, jego drugiej żony. W domu rodzinnym ojciec, o zainteresowaniach intelektualnych i wysokiej kulturze, zgromadził cenną galerię obrazów i bibliotekę liczącą kilka tysięcy tomów.

W 1905 roku rozważano przyznanie Elizie Orzeszkowej Nagrody Nobla wspólnie z Henrykiem Sienkiewiczem.

## Twórczość:

1866 Obrazek z lat głodowych (opowiadanie debiutanckie), 1868 Ostatnia miłość, Z życia realisty, 1870 Na prowincji, W klatce, 1871 Cnotliwi, Pamiętnik Wacławy, 1872 Pan Graba, 1873 Na dnie sumienia, Marta, 1875 Eli Makower, 1876 Rodzina Brochwiczów, Pompalińscy, 1877 Maria, 1878 Meir Ezofowicz, 1879-1882 Z różnych sfer (zbiór nowel), 1881 Widma, Sylwek Cmentarnik, Zygmunt Ławicz i jego koledzy, 1882-1883 Bańka mydlana, Pierwotni, 1885 Niziny, Dziurdziowie, 1886 Mirtala, 1888 Nad Niemnem, Cham, Panna Antonina (zbiór nowel), W zimowy wieczór (zbiór nowel), 1891 Czcieli potęgi, Jędza, Bene nati, Westalka, 1893 Dwa bieguny, 1896 Melancholij, Australczyk, 1898 Iskry (zbiór nowel), 1900 Argonauci, 1904 Ad astra, I pieśń niech zapłacze, 1910 Gloria victis (zbiór opowiadań, ostatnie dzieło Orzeszkowej).

nie będę, że kiedyś byłam”.

Zebrane na wystawie zdjęcia i obrazy opatrzone zostały fragmentami z pamiętnika Elizy Orzeszkowej, w którym wspomina swój ślub udzielony przez ks. Gintowta i opisuje bliskie jej sercu miejsciny - Lunę, Poniemuń, Miniewiczze, Świsłocz, Milkowszczyznę - oraz fragmentami jej listów i utworów.

„Pragniemy bardzo, by wszystkie te miejsca istniały w pamięci grodnian - powiedziała podczas otwarcia wystawy Wanda Renikowa. - *Uważamy, że Orzeszkowa jest wielką promotorką tej ziemi, musimy wszyscy o tym pamiętać i być jej wdzięczni.*”

Helena BOHDAN,  
fot. J. WANIUKIEWICZ

## WYBRANE DATY

18 maja - Międzynarodowy Dzień Muzeów

18 maja 1792 - rozpoczęła się wojna polsko-rosyjska

18 maja 1910 - zmarła Eliza ORZESZKOWA, polska pisarka

18 maja 1920 - urodził się Jan Paweł II, właśc. Karol Wojtyła, polski duchowny katolicki, arcybiskup krakowski, kardynał, papież

18 maja 1950 - urodziła się Natasza CZARMIŃSKA, polska piosenkarka, poetka, reżyser filmów dokumentalnych

19 maja 1890 - urodził się Wacław BOROWY, polski historyk literatury, krytyk literacki

19 maja 1912 - zmarł Bolesław PRUS, polski pisarz i publicysta okresu pozytywizmu

19 maja 1928 - urodził się Juliusz KULEZA, strzelec powstania warszawskiego, autor książek

19 maja 1939 - urodził się Tomasz SIKORSKI, polski kompozytor i pianista

19 maja 1950 - urodził się Wiesław GAWŁOWSKI, polski siatkarz, trener siatkówki, mistrz świata, mistrz olimpijski

19 maja 1950 - urodził się Tadeusz ŚLUSARSKI, polski lekkoatleta (skoczek

o tyczce), mistrz olimpijski

19 maja 1965 - zmarła Maria DĄBROWSKA, polska powieściopisarka

19 maja 1965 - urodziła się Małgorzata PIENKOWSKA, polska aktorka

19 maja 1977 - urodził się Bartek KASPRZYKOWSKI, polski aktor

19 maja 1981 - urodził się Mateusz DAMIEŃSKI, polski aktor

20 maja 1648 - zmarł Władysław IV Waza, król Polski

20 maja 1792 - otwarto i poświęcono Cmentarz Powązkowski w Warszawie

20 maja 1881 - urodził się Władysław SIKORSKI, polski dowódca wojskowy i polityk

20 maja 1907 - urodziła się Wanda BRONISZEWSKA, polska zakonnica, stygmatyczka

20 maja 1927 - urodził się Franciszek MACHARSKI, polski duchowny, kardynał

20 maja 1931 - urodził się Marian JONKAJTYS, polski aktor, reżyser teatralny, pedagog, poeta



Maria Dąbrowska



Bartek Kasprzykowski



Władysław Sikorski

20 maja 1953 - urodził się Michał LISTKIEWICZ, polski sędzia piłkarski, działacz sportowy, prezes Polskiego Związku Piłki Nożnej

20 maja 2006 - zmarła Anna CIEPIELEWSKA, polska aktorka

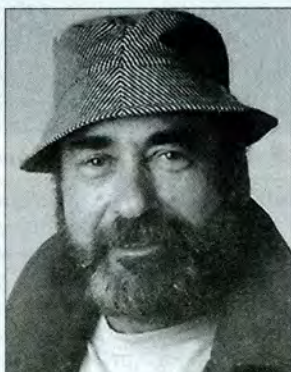
21 maja 1841 - zmarł Julian Ursyn NIEMCEWICZ, polski dramaturg, powieściopisarz, poeta i pamiętnikarz

21 maja 1930 - urodził się Sylwester CHECIŃSKI, polski scenarzysta i reżyser filmowy

22 maja 1842 - miała miejsce inauguracja pierwszej linii kolejowej na ziemiach polskich, między Wrocławiem i Oławą. Pierwszy pociąg nosił nazwę Silesia

22 maja 1911 - we Lwowie powstały pierwsze 4 drużyny skautowe powołane przez Andrzeja Małkowskiego, dając początek ruchowi harcerskiemu w Polsce

22 maja 1927 - urodził się Szymon KOBYLINSKI, polski grafik, rysownik, karykaturzysta, satyryk, historyk, scenograf



Marian Jonkajtys



Julian Ursyn Niemcewicz



Anna Ciepielewska

22 maja 1943 - zmarł Jan KRYST, żołnierz Armii Krajowej

23 maja 1788 - urodził się Dezydery Adam CHŁAPOWSKI, polski generał, uczestnik wojen napoleońskich i powstania listopadowego

23 maja 1842 - urodziła się Maria KONOPNICKA, polska poetka i nowelistka, autorka „Roty” - hymnu ZPB

23 maja 1865 - zmarł Stanisław BRZÓSKA, generał, naczelny kapelan wojsk powstańczych, dowódca w powstaniu styczniowym

23 maja 1883 - zmarł Cyprian Kamil NORWID, polski poeta

23 maja 1923 - urodził się Przemysław BYSTRZYCKI, polski pisarz, skoczek cicho-ciemny

23 maja 1998 - zmarł Tony HALIK, polski podróżnik, dziennikarz, pisarz, operator filmowy, fotograf

24 maja 1543 - zmarł Mikołaj KOPERNIK, polski astronom

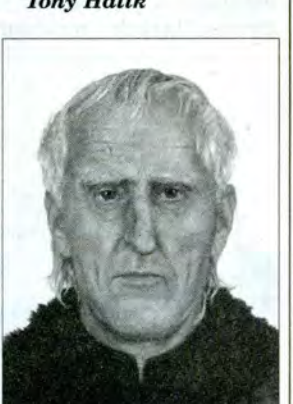
24 maja 1996 - zmarł Marek ROSTKOWSKI, historyk sztuki, polityk



Maria Konopnicka



Tony Halik



Mikołaj Kopernik



# Polska stawia warunki

Rozmowa z polskim prezydentem, Lechem Kaczyńskim

**Czy nie jest prawdą, że na politykę zagraniczną Unii Europejskiej mają wpływ jedynie dwa albo trzy najsilniejsze państwa? - pyta Lech Kaczyński.**

Nicolas Sarkozy chce ograniczenia jedno-myślności w procesie decyzyjnym UE. Czy skłonny jest pan przy- stać na tę propozycję?

- W pewnym stopniu tak, ale nie w takim, jak to prze- widuje obecny projekt kon- stytucji.

**Odrzuca pan system głosowania podwójnej większości przewidziany w unijnej konstytucji? Czy będzie to dla pana warunkiem ponownej negocjacji traktatu?**

- Tworzenie podstaw traktatu jest procesem dy- namicznym. W obecnej chwili nie chciałbym mó- wić, w jakim momencie Pol- ska mogłaby zawetować ten projekt. Ale wiem jedno: między systemem głoso- wania przyjętym w Traktacie Nicejskim, a tym zapro- ponowanym w ramach aktu- alnego projektu konstytucji europejskiej, istnieją ol- brzymie różnice. Najbar-



Lech Kaczyński, prezydent RP

dziej skorzystałby z nim Niemcy, najwięcej straciła- by Polska. Żaden kraj by te- go nie zaakceptował.

To prawda, że obecny sys- tem głosowania jest dla nas bardzo sprzyjający. Możemy się zgodzić na pewne zmia- ny, ale w żadnym wypadku nie zaakceptujemy systemu głosowania przedstawione- go w obecnym projekcie. Dla Polski to sprawa pierw- szorzędnej wagi.

**A jakie jest stanowisko Polski w sprawie po- wołania ministra spraw zagranicznych UE?**

- Projekt konstytucji po-

suwa się w tej sprawie sta- nowczo za daleko. Unia już teraz prowadzi własną poli- tykę zagraniczną. A to bu- dzi wiele pytań: jakie kraje wpływają na tę wspólną poli- tykę? Czy nie jest prawdą, że mają na nią wpływ jedy- nie dwa albo trzy najsilniej- sze państwa w UE? Polska z wielką uwagą śledzi wszelkie działania Unii w tej dziedzinie, a zwsz- cza jej politykę wschodnią. Podczas ostatniego szczytu zająłem wyraźne stanowi- sko w tej sprawie podejmu- jąc ryzyko znalezienia się w mniejszości. Jeżeli mini- ster spraw zagranicznych zostanie powołany, najsil- niejsze państwa należące do UE nadal będą prowa- dzić swoją niezależną poli- tykę, co sprawi, że w przy- padku państw o mniejszym znaczeniu ich zdolność do prowadzenia własnej poli- tyki zagranicznej spadłaby do zera.

**Podczas ostatniej wizyty w Polsce niemieckiej kanclerz Angeli Merkel polscy komen- tatorzy jednogłośnie ogłosili ocieplenie sto- sunków na linii War- szawa-Berlin. Czy to ma szansę się utrzy- mać?**

- Mam taką nadzieję. Ale istnieje w tej kwestii pewna sprzeczność. Moje stosunki z prezydentem Horstem Köhlerem i panią kanclerz Angeli Merkel są bardzo miłe, bardzo bezpośrednie. Nadal jednak istnieją proble- my. Polska zaakcepto- wała pewne ustępstwa. Uznaliśmy przede wszystkim, że traktat konstytu- cyjny będzie poddany nego- cjom, chociaż woleliby- śmy inne rozwiązanie, czyli napisanie projektu na no- wo. Ale nasze wzajemne re- lacje napotykają dwie deli- katne kwestie: gazociąg bałtyckiego oraz postępo- wania obywateli niemiec- kich - nie rządu - którzy podważają prawo własności dotyczącej jednej trzeciej te- rytorium Polski. Na byłych ziemiach Prus Wschodnich toczy się obecnie 200 proce- sów w sprawie zwrotu ma- jątku (wnioski o odszkodo- wania finansowe złożone przez niemiecki Związek Wypędzonych, ludzi wysie- dlonych z terenów przyna- nych Polsce po roku 1945r. - Le Monde). To trudny pro- blem, zarówno pod wzglę- dem psychologicznym, jak i gospodarczym.

**A jednak w połowie**

**marca Angela Merkel zajęła w tej sprawie wyraźne stanowisko twierdząc, że nie po- prze owych roszczeń.**

- Tak, ale napotkaliśmy sprzeciw, kiedy poprosili- śmy rząd Angeli Merkel o podpisanie wspólnej de- klaracji o bezpodstawności roszczeń.

**Nowa, kontrowersyjna ustawa lustracyjna na- kazuje polskiej elicie pod karą zwolnienia z pracy oświadczać lub zaprzeczać, że współ- pracowała z komuni- styczną policją poli- tyczną. 25 marca Par- lament Europejski za- reagował gwałtownie, kiedy europoseł Broni- sław Geremek oznaj- mił, że może stracić swój mandat za odmowę złożenia deklaracji. Czy rozumie pan jego gest?**

- Zrozumiałem, ale oce- niam krytycznie. Uznaję zasługi pana Geremka, nie mogę jednak pochwalić ge- stu, który szkodzi Polsce. Jego wystąpienie stworzyło absurdalne wrażenie, że w Polsce zagrożona jest de- mokracja.

Nasz kraj musi rozwią-zać problemy, jakie inne kraje postkomunistyczne

rozwiązały już 15 lat temu. Nie widzę tu żadnego za- machu na godność człowie- ka. Nasze prawo jest łagod- niejsze niż to, które obowią- zywało na przykład w Niemczech.

**A czy odstąpi pan od lustracji, jeżeli obra- dujący właśnie Trybu- nał Konstytucyjny uzna ustawę za sprzeczną z konstytu- cją?**

- Bardzo mnie to zasmuci. To będzie oznaczało, że oby- watele nie mają prawa znać swojej totalitarnej przeszło- ści, prawdy o reżimie, który zależał od sowieckiego im- perializmu.

Jeżeli Trybunał Konsty- tucyjny pod wpływem róż- nych nacisków stwierdzi, że ustawa jest nielegalna, bę- dzie to decyzja godna poża- łowania, ale musimy się z nią zgodzić. Będę wów- czas zmuszony zrobić to, od czego do chwili obecnej się wstrzymywałem: wnieść wniosek o nową ustawę, w ramach której otwarto by wszystkie archiwa komuni- stycznej służby bezpieczeń- stwa. W ten sposób teczki, te niezwykle drażliwe akta, stałyby się własnością pu- bliczną.

Le Monde

WYWIAD

## Nie można wszystkiego upublicznić

Rozmowa Kamila Durczoka z Andrzejem Paczkowskim

**Bez zmiany konstytucji i kolej- nych ustaw - ustawy o ochro- nie dóbr osobistych, o ochronie danych osobowych, nie można upubliczniać wszystkich danych - uważa prof. Andrzej Paczkowski.**

Polityczne hasło ostatnich dni, panie profesorze, od orzeczenia Trybunału Kon- stytucyjnego brzmi „Otworzyć archiwa IPN”. Czy to jest wykonalne?

- Wszystko jest wykonalne, jeże- li się ma odpowiednią wolę i in- strumenty. Powstaje pytanie, czy to jest sensowne i pod jakimi wa- runkami to może być wykonane. Bo co to znaczy otworzyć?

Część tych głosów, które brzmią, brzmi bardzo radykal- nie: „Otworzyć na oścież. Otworzyć, pokazać wszystko co jest”. Dlatego pytam o tę wykonal- ność, bo po pierwsze to ogrom- na ilość rozmaitych dokumen- tów. Po drugie są w nich infor- macje, które - i tu pytanie, czy muszą być one znane szerokiej opinii publicznej?

- Niektóre nie mogą być znane, bo zakazuje tego nawet konstytu- cja, która mówi o ochronie dóbr osobistych, o ochronie godności człowieka. Niektóre informacje nie mogą być upubliczniane. Są odpo- wiednie ustawy także, które to re- guluja, nawet ta zakwestionowana przez Trybunał ustawa także o tym mówiła. Chociaż akurat w tym fragmencie Trybunał Kon- stytucyjny jej nie zakwestionował, że każdy ma prawo dostępu do dokumentów zgromadzonych w IPN dotyczących... I tu zaczyna się od prezydenta RP, a kończy na wojcie.

Ale chce pan powiedzieć

przez te zastrzeżenia, że to o czym mówią liderzy Plat- formy Obywatelskiej, czy Sa- moobrony paradoksalnie jednym głosem, że należy otworzyć wszystko i pokazać także te tzw. dane wrażliwe, czyli informacje o życiu in- tymnym. To jest wykonalne?

- Nie można bez zmiany konsty- tucji i kolejnych ustaw - ustawy o ochronie dóbr osobistych, ustawy o ochronie danych osobowych, nie można ich po prostu upubliczniać. One mogą być dostępne dla osób upoważnionych. Pojęcie upoważ- nienia tu może być rozszerzane np. na historyków, ale nie można ich w ogóle publicznie tzn. dla każdego otworzyć.

**Czyli to jest niewykonalne na tym gruncie prawnym, że- by pokazywać wszystko - ko- respondencje prywatną, szczegóły z życia intymnego, podglądy, podsłuchy, infor- macje kto z kim sypiał, z kim pił.**

- Tu nie chodzi o nośnik infor- macji, tylko o treść tej informacji. Ustawy, polskie przepisy wyraźnie mówią, że nie można pewnych rze- czy ujawniać, takich które dotyczą np. zachowania seksualnego, spraw intymnych, religii, pocho- dzenia narodowościowego i nume- ru PESEL. Numeru PESEL w do- kumentach esbeckich na ogół nie było oczywiście. Technicznie jest to możliwe do zrobienia. Każdy taki dokument musi być przez archiwi- stów przejrzany i oni podejmują decyzję, czy znajdują się w nim in- formacje zastrzeżone przez inne ustawy.

**Właśnie dlatego, panie profe- sorze, pytałem o wykonal- ność i pierwszym pytaniem py- tałem, czy to jest możliwe,**

**czy to jest wykonalne, bo to są przecież ogromne ilości dokumentów.**

- Technicznie jest to wykonalne, z tym, że zajmuje bardzo dużo cza- su.

**25 lat? 50? 30? 10?**

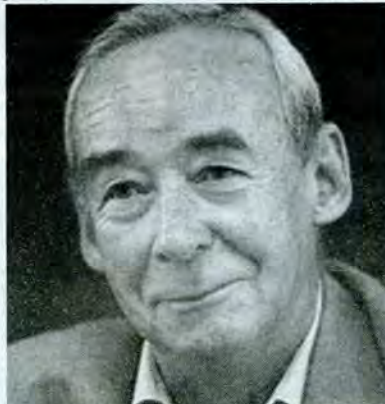
- Bez przesady. Jeżeli mówimy o tego typu informacjach to przede wszystkim trzeba powiedzieć, że to nie żadne 86 kilometrów, tylko nie więcej niż 10 kilometrów wchodzi w grę. To już jest znaczna różnica, bo tyle mniej więcej zajmują do- kumenty operacyjne służby bezpie- czeństwa, kontrwywiadu wojsko- wego, dokumenty wywiadu itd., w których są materiały operacyjne. To oczywiście bardzo redukuje. Ale we wszystkich archiwach tego ty- pu dane są chronione i zawsze ar- chiwista, także w archiwum pań- stwowym, oddając czytelnikowi teczki z dokumentami, sprawdza czy nie ma w niej danych.

**To jest pan z flamastrem, któ- ry będzie zamazywał tego ty- pu dane?**

- Jeżeli takie dane są, to powsta- je problem, jak je wyeliminować. Jeżeli cały dokument składa się wyłącznie z takich informacji, to cały dokument się usuwa.

**Pan zna w daleko większym stopniu zawartość archiwów IPN, niż politycy, czy prze- ciwni obywatele. Jak dużą część tych dokumentów sta- nowią właśnie takie infor- macje wrażliwe?**

- Z tych, które ja przejrzałem, to mogę powiedzieć, że prawie w ogó- le nie ma takich informacji, poza danymi życiorysowymi, gdzie jest data urodzenia, narodowość, ale wyznania już np. właściwie w ma- teriałach SB nie ma. Bardzo często



**Andrzej PACZKOWSKI** (ur. 1.10.1938r.) - prof. dr hab., polski historyk, profesor Collegium Civi- tas, kierownik Zakładu Historii Najnowszej w Instytucie Studiów Politycznych PAN, członek Kole- gium Instytutu Pamięci Narodo- wej, członek zespołów redakcyj- nych „Totalitarian Movements and Political Religions” (Frank Cass Publishers), „Cold War History” (Frank Cass Publishers), „Journal of Cold War Studies” (MIT Press).

rozpracowanie, albo teczka tajnego współpracownika zaczyna się od czegoś w rodzaju krótkiej ankiety personalnej: data urodzenia, imię, imię ojca, zawód, adres. To są dane osobowe, a nie osobiste, że tak po- wiem. Natomiast z tych materia- łów, które ja przejrzałem, z rozpra- cowań, także tajnych współpra- cowników nie było tego wiele i to głównie się kręci wokół ludzi z opo- zycji. Mogę powiedzieć z czystym sumieniem, że tam właściwie w ogóle nie ma tego typu materia- łów, które z tego powodu powinny być eliminowane z dostępu.

**Myśli pan, że przy tak róż- nych spojrzeniach na lustra- cję, choć wyłączonych gene-**

**ralnym hasłem „Otworzyć archiwa”, możliwe jest stwo- rzenie takiej ustawy dzisiaj, w tym Sejmie RP, wśród tych ugrupowań, która w taki cy- wilizowany sposób te archi- wa by otwierała?**

- Pod pewnymi warunkami być może tak. Dzisiaj pytany odpowie- działem, co zrobić. Najpierw wziąć zimny prysznic, potem dwa tygo- dnie odczekać, a potem zacząć się zastanawiać, co zrobić, bo jeden kierunek działania to jest prowa- dzenie lustracji z tymi ogranicze- niami, które Trybunał Konstytu- cyjny wymusił. Przecież Trybunał nie zakazał prowadzenia lustracji. On tylko ograniczył liczbę osób, stanowisk, które mają być lustru- wane oraz uznał, że oświadczenie lustracyjne powinno być zmienio- ne. Osobną sprawą, która w ogóle nie była ruszona do tej pory to jest właśnie to, co się nazywa otwar- ciem publicznym dokumentów. Tzn., że każdy może mieć dostęp. W tej ustawie, którą Trybunał za- kwestionował w części, np. nie za- kwestionował tego artykułu 22, że każdy ma prawo wglądu w do- kumenty dotyczące od prezydenta RP do wójta. Tego nie zakwestionował.

**Czyli w tym sensie lustracja może się toczyć?**

- I w tym sensie ona ma charak- ter powszechny dotyczący stano- wisk jakby władczych w Polsce.

**Tego zdania o prysznicu być może słuchał prezydent, bo co prawda pierwsze spotka- nie odbyło się bardzo szybko, ale następne, jak powiedział prezydent Kaczyński, dopie- ro w przyszłym tygodniu. Być może za 10 dni, bo 10 dni nie robi żadnej różnicy.**

- I słusznie.

Diękuję za rozmowę.



FOTO W Głosie



W turnieju szachowym walczyły różne pokolenia



Podziękowanie za aktywny udział w działalności KS "Batory" Włodzimierzowi Wieremiejczykowi składa prezes ZPB Józef Lucznik



Drużyna KS "Batory"

W dniach 11-13 maja w Grodnie odbył się VII Memoriał Szachowy im. J. Dabkusa. W tych zawodach pamięci znanego grodzieńskiego szachisty wzięli udział przedstawiciele z Białorusi, Polski i Szwecji. W kwalifikacji drużynowej pierwsze miejsce zajęła drużyna KS „Batory”, w składzie której byli: Włodzimierz Wieremiejczyk, Andrzej Gurbanow, Dymitr Wierzbicki, Anastazja Krasowska. Gratulacje!

TZ



Figura Matki Bożej Fatimskiej w katedrze pińskiej. 13.05.2007r.



© CATHOLICNEWS

## Nie zgaśnie w wieczności

Na przeciągu ponad 10 lat swe-go istnienia Społeczne Zjednoczenie Grodzieńskiego Liceum Pedagogicznego „Nadzieja” założyło wiele dobrych tradycji. Wśród nich - wieloletnia opieka nad cmentarzem „Farny”.

Kiedy rozpoczynaliśmy pracę, cmentarz był obszernym zaniedbanym terytorium, porośniętym krzewami, trawą i drzewami. Nie były widoczne wśród nich pomniki...

W ostatnich latach mieszkańcy wiele zrobili w uporządkowaniu starego cmentarza. Dzisiaj ma on zadbane wygląd i stare pomniki przyciągają uwagę wielu przechodniów. Niektóre z tych pomników to prawdziwe dzieła sztuki.

Wiele z nich nie zachowało się: podczas porządkowania znajdowały się w ziemi, lata zasypały ich piaskiem i zmyły wodą.

Dwa razy w roku mamy możliwość oddać hołd przodkom i przekazać tradycję następnym pokoleniom. Dla nas jest ważne, że nasza akcja „Pamiętamy i szanujemy” przyciąga uwagę przychodzących na cmentarz osób, a niektórzy z nich dołączają do nas, szczególnie młodzież. Z wielką ciekawością uczniowie dowiadują się, że kaplica w centrum cmentarza jest pomnikiem architektury, a przylegająca



ulica Antonowa sformowała się do 1795r. (na planie miasta 1780r. jej jeszcze nie ma) i miała nazwę historyczną - Jerozolimską, od 1939r. - Tankistów, a potem - Antonowa. Często młodzież po raz pierwszy dowiaduje się, że na tym cmentarzu znajduje się grób znanej polskiej pisarki Elżyny Orzeszkowej.

W zjednoczeniu „Nadzieja” zawsze jest wiele chętnych do udziału w tej akcji. Członkowie organizacji mają zapotrzebowanie w takiej pracy.

W kwietniu mieli możliwość uczestniczyć w naszej akcji: Maria Gawrel, Anastazja Iwanowa, Tatiana Turankowa, Helena Nagorniewa, Tatiana Kowalczyk, Katarzyna Tumina, Anastazja Kisiel, Wiktoria Wieliczko, Paweł Zylewicz, Eugeniusz Kudzin i in. Tradycję chrześcijańską uczczenia swoich przodków nasza młodzież do- stojnie kontynuuje.

Eugenia MIRONOWICZ,  
kierownik zjednoczenia „Nadzieja”

FOTO W Głosie

Grodzieński zespół „Caprice” broni tytułu ludowego. Ten zespół powstał w 1995r. jako kontynuacja białoruskiej tradycji kobiecego wykonania. Zespół ma swój niepowtarzalny image - w jego składzie są same dziewczyny, studentki i absolwentki wydziału sztuki Grodzieńskiego Państwowego Uniwersytetu im. Janki Kupały. To big band, w dorobku którego są teledyski, trzy kompakt, jaskrawe wystąpienia na festiwalach białoruskiej piosenki estradowej, festiwa- le we Francji (m. Belfor) oraz występy w kraju i za granicą. Repertuar zespołu upiększają aranżacje utalentowanego muzyka Władimira Tkaczenki, a prowadzi zespół kierownik artystyczny Raisa Lewina.

W 2006r. w programie zespołu znalazły się utwory na-



szego znanego ziomka Czesława Niemena: „Pod papugami”, „Gdzie to jest”, „Wspomnienie” i in.

Inf.wł.

Z LISTÓW CZYTELNIKÓW

### Błaganie

Matko Fatimska, Królowo Nasza!  
U stóp Twoich naród cud Boży ogłasza.  
Objawiłaś się dzieciom w dalekiej Fatimie,  
Ze kto chce być zbawiony,  
Niech kocha Najświętsze Syna Twego Imię.  
Wiemy, wierzymy, żeś nas pokochała,  
Zawsze nas strzegła i ochraniała.

Nadzieją Tyś naszą jedyną,  
Nasze błagania i modły do Ciebie płyną.  
Bron od zguby naród, który Cię przyzywa,  
Ratuj nasze dzieci, młodzież,  
Matko Fatimska, Pani dobrotliwa,  
Okaż Macierzyńską miłość Twą  
My, rozproszeni po całym świecie  
Prosimy o litość dorośli i dzieci.  
Matko Fatimska, w tęczowym błękitcie  
Bądź gwiazdą przewodnią na drogach  
życia

Dla błądzących grzeszników  
Dla chorych, cierpiących  
I dla tych, Matko, Tobie ufających.  
Matko, przed Tobą pochylamy głowy  
Odważnie z Tobą przez życie pójdziemy  
W Imię Jezusa i z Tobą, Matko kochana,  
Na pewno szczęśliwi będziemy!

Regina KUCEWICZ, Grodno

Nasza stała czytelniczka Alina Okulewicz z rejonu lachowickiego w obwodzie brzeskim przysłała do redakcji modlitwę, którą odmawiają podczas majowych nabożeństw ku czci Matki Bożej. Tę modlitwę proponujemy również Państwu.

Tyś Królowo świata -  
Dziś Twój miesiąc świeci,  
Niech do Twego Majestatu  
Dojdzie głos Twych dzieci.  
Dzięki Ci, o przewładna Królowo,  
Dzięki Ci za tę wiosnę nową,  
Za ten maj.  
Daj, niech z tą nową wiosną  
Nowe cnoty w sercu wzrosną  
O, Maryjo, daj.  
Niech ten cudowny maj zielony,  
Twym Imieniem uświęcony -  
Żyzność da.  
Niech pocieszy biednych braci,  
Urodzajem ziemię niech wzbogaci  
Wola Twa.  
Zwróć Swe oczy w naszą stronę  
O niebieska Królowo,  
Przyjmij nas pod Swą obronę  
Wraz z tą wiosną nową,  
Przyjmij Pani po wszystkie wieki  
Do Twej świętej opieki  
Cały kraj.  
Niech do serc naszych spłyną pociechy,  
Niechaj zmyje wszystkie grzechy miesiąc maj.





# Zwycięska dla Serbii

## Eurowizja nadal wzbudza wielkie emocje

**R**eprezentantka Serbii, Marija Serifovic zwyciężyła w 52. Konkursie Piosenki Eurowizji, którego finał odbył się w stolicy Finlandii - Helsinkach.

W finale zorganizowanym w Hartwall Arena zaśpiewali przedstawiciele 24 krajów. Po raz trzeci z rzędu nie było wśród nich reprezentantów Polski; zespół The Jet Set odpadł podczas półfinału.

Serifovic wykonała nostalgiczną balladę „Molitva” jako 17. spośród 24 finalistów. Artystka była uważana za jednego z faworytów konkursu. Jej wykonanie uzyskało w sumie 268 punktów. Maksymalne noty Serbia dostała m.in. od widzów z Macedonii, Austrii, Finlandii, Chorwacji i Słowenii. - *Dziękuję, Europo!* - powiedziała artystka po ogłoszeniu werdyktu.

Start w wielkim finale miały zapewnić kraje, które w poprzednim konkursie zajęły pierwsze dziesięć miejsc oraz - niezależnie od wyników - tzw. „wielka czwórka”, czyli kraje wnoszące największy wkład finansowy do Europejskiej Unii Nadawców. Zaliczają się do nich: Wielka Brytania, Niemcy, Francja oraz Hiszpania. Jako pierwszy z półfinalistów wystąpił białoruski piosenkarz Dmitry Koldun



Marija Serifovic

z „Work Your Magic”.

W pierwszej piątce z największą ilością punktów znalazły się także: Ukraina, Rosja, Turcja i Bułgaria.

Zwycięzcę wskazali za pośrednictwem głosowania sms-owego i telefonicznego widzowie z krajów biorących udział w konkursie.

Dla zwycięzcy oprócz honorowego wyróżnienia Grand Prix organizatorzy przewidzieli nagrodę w postaci tygodniowego tournée po krajach Europy. Zgodnie z zasadami konkursu przyszłoroczny konkurs Eurowizji odbędzie się w Belgradzie.

PAP/AD



Dmitry Koldun zmusił tancerki do latania

FELIETON

## Słowo się rzekło, będę pomnik budować!

Miałam o tym nie pisać, ale nosi mnie mod piątej rano. Miałam zostawić to dla siebie, ale najwyraźniej nie potrafię. Miałam, „Ale - la donna e mobile”. A wszak ze mnie donna na 110 proc.! I do tego ta wiosna-maj-piękny miesiąc. Taki majowy!

Jeżeli mam w czymś w życiu szczęście, takie nieprzeciętne, ogromne i niesamowite, to do poznawania cudownych ludzi. Mam dużo przyjaciół, wielu znajomych i naprawdę sporo dobrych dusz, które trzymają za mnie kciuki i życzą jak najlepiej. Niektórzy z tych cudownych istnień znikają na jakiś czas i pojawiają się, gdy trzeba i gdzie trzeba.

Jest osoba, która w wielu sprawach odmieniła moje życie. Zawsze mówię, że postawię mu kiedyś pomnik. Dzięki niemu polubiłam komputer (byłam zupełnym i całkowitym wrogiem), on nauczył mnie wielu rzeczy, między innymi tego, że jestem osobą zbyt roztrzępaną, by nie zapisywać sobie codziennie rano na karteczce rzeczy do zrobienia i zweryfikować wieczorem czy wszystko z niej zostało wykonane.

Był moim mistrzem, szefem, nauczycielem. Wprowadził mnie w małe-wielkie tajemnice biznesu, sprawił, że uwierzyłam w siebie. Był, jest i będzie zawsze moim przyjacielem. Był, jest i będzie zawsze częścią mego życia.

Był oczywiście zupełnie przypadkiem w San Francisco, gdy liżałam rany kardjologiczne (sercowe).

No, a wczoraj był w Warszawie. O tak! Nie ma przypadkowych przypadków!

W poniedziałek spotkałam się z Basią. Kolejna dobra dusza, z którą nawet rozmowa po kilku latach wygląda jakbyśmy widzieli się wczoraj.

We wtorek umówiliśmy się na obiad, a wczoraj - no właśnie. Wczoraj byłam na jednej z najcudowniejszych kolacji mojego życia. Basia, jej mąż Romek i Marco, zupełnie nieświadomy mojej obecności.

Karetka była zbędna, bo nie zemdlą na mój widok (pewnie trzymał się dzielnie by uniknąć usta-usta zrobionych przez Romka!), jednak nie udało się wybitnemu pokerzyście jakim jest ukryć zdziwienia.

Wspomnieniom nie było końca. Do jednego przynależało się muszę tym z Państwa, którzy czytają mnie po raz pierwszy. Jestem trochę zadziorna, trochę przekorna i bardzo nie lubię wszelkiego rodzaju rozkazów. Moją naturalną reakcją jest próba udowod-

nienia, że ja wiem lepiej. Ale mam też zainstalowany program, do którego Marco posiadał złoty klucz. Jest sposób, bym rozkazy wykonywała bez mrugnięcia okiem: muszę tylko być przekonana, że to ja jestem taka mądra. Proste?! Dla niego było!

Tak właśnie polubiłam komputer. Wcale nie musiałam go używać, ale mogłam i po jakimś czasie chciałam, i niemal płakałam, gdy po raz pierwszy komputer zastrajkował zmęczony super ilością super wirusów.

Jednym z pierwszych „dokumentów”, jaki łaskawie przygotowała, był list do sześ-

„Drogi Szeffie, chciałam z góry przeprosić za wszystkie błędy, jakie popełnię i problemy, jakie z całą pewnością stworzę”. Mam go do dziś. Trzymam jak relikwii.

Infantylny? Jasne, że tak! I pewnie niezbyt profesjonalny, ale to chyba był początek tego niezwykłego czegoś, co nas połączyło.

A później było albo dobrze, albo lepiej.

W czasie, gdy pracowaliśmy razem, mój włoski nie był tak dobry, jak dziś i często myliłam włoski z francuskim. Stworzyłam wiele nowych słów. Właściwie w firmie mówiło się „moim” językiem. Z czego zdaje sobie sprawę dopiero dziś, bo wtedy przekonana byłam, że słowo „kolor” po włosku to „la culore”, a nie „il colore”. Taka włosko-francuska krzyżówka. Nie byłam też w stanie zapamiętać, jak mówi się „nad” (czy „na”) i „pod”. I tak, gdy Marco pytał, gdzie są dokumenty, odpowiadałam: „A niby gdzie mają być?! pod biurkiem!”

Nie wiem, czy ten tekst się spodoba, i kończę, bo jak się rozpiszę, to będzie kolejna książka, bo materiału ci u nas dostatek, ale do jednego chcę Państwa nakłonić: odszukajcie i skontaktujcie się z osobami, które wpłynęły na Wasze życie, za którymi tęsknicie, które nosicie w sercu. Każdy z nas kogoś takie ma! Na mojej liście jest o jedną osobę mniej!

Marianna DEMBIŃSKA (fruwająca NAD ziemią)

PS. Chciałam podziękować Basi i Romkowi za wczorajszą, cudowną wieczerę.

PS2. Oraz kelnerom i kucharzom Villa Nuova w Wilanowie za pyszne jedzenie i nadzwyczajną obsługę.

PS3. I Tobie, Marco, za to, że jesteś.

PS4. I serdecznie pozdrawiam wszystkich tych, którzy choć raz uśmiechnęli się czytając moje teksty.

KĄCIK DZIECIĘCY



## WIOSNA

Skąd się bierze u nas wiosna?  
- pyta Pani dzieci.

Może zima ją przyniosła  
w śniegowej zamieci?

Czy wyrosła wiosna w lesie

z maleńką sasanką?

Może babcia ją przyniosła

w koszyczku z pisanką?

A ja chętnie wam odpowiem

skąd wiosna na świecie:

Marzec w garncu ją gotował,

z kwiatów upłócił kwiecień.

Wiesław DRABIK

## Majowy wiatr

W majowy wtorek, majowy wiatr  
z odświętną miną do miasta wpadł.  
Wszedł do kwaciarni przed ósmą tuż  
i kupił bukiet z tysiąca róż.

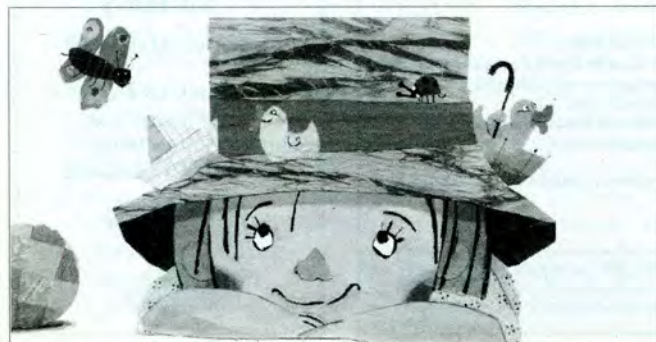
Wszyscy zdziwieni patrzyli nań:

- Dla kogo kwiaty?

- Dla naszych mam!

Koło przedszkola przystanął wiatr  
i każdej mamie podarował kwiat.

CZASDZIECI



## Kubuś Puchatek

(tekst piosenki)



Już pora wstać,  
wyruszyć z domu  
Przyjaciela spotkać znów  
Miły, okrągły, puchaty,  
Bo to jest mój

Kubuś,  
Puchatek Kubuś -  
wśród roju pszczół -  
jak to niedźwiadków ród

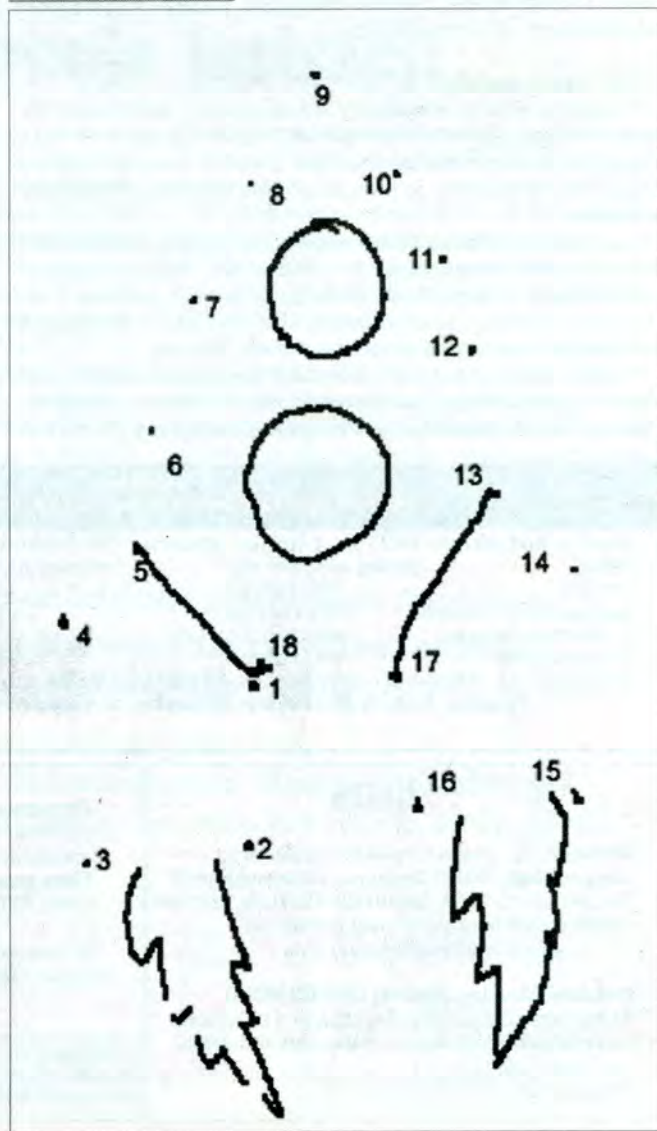
Kubuś - włazi bez trudu -  
ramboli bamboli na dąb lasować miód.

Zabawa stały gość a przypomnijmy dość  
To jest raz na jakiś czas  
A gdy jesteś sam w domu wśród czterech ścian  
Gdy coś ci doskwiera to masz przyjaciela

Kubuś, Puchatek Kubuś - gdziekolwiek byś szedł-  
hej pójdę tam i ja  
Kubuś i nie ma cudów, i jutro, i dziś, i ja,  
i mój puchaty miś.

CZASDZIECI

POLĄCZ PUNKTY





## Gratulacje

W dniu urodzin Kochanej Żonie,  
Mamie i Babci  
**Teresie NOSKO**

dziękujemy, że znosiłaś to, czego nie sposób było znieść, że robiłaś coś z niczego, że dawałaś, mając puste kieszenie, że kochałaś, gdy kochać nas się nie dało, że zarabiałaś pieniądze, aby nas wychować, że robiłaś rzeczy niemożliwe z uśmiechem (nawet gdy czasami drżała)...

Pragniemy tylko, byś zdrowa była,  
By uśmiech gościł na ustach Twoich,  
Byś z nami stu lat dożyła  
I czuła miłość najbliższych swych!

kochająca rodzina

W dniu urodzin Szanownej Pani  
**Bernardzie PACYNIE**

zyczymy wszystkiego, co najpiękniejsze i najlepsze: radosnych i pogodnych dni, pełnych szczęścia i miłości, aby każdy nadchodzący dzień był tym najwspanialszym dniem w życiu, dobrego zdrowia i błogosławieństwa Bożego najbliżsi i przyjaciele

Z okazji urodzin  
Kochanej Mamusi  
**Marii GAJDEL**

wiązankę najserdeczniejszych życzeń: dobrego zdrowia na długie lata, szczęścia, radości, sukcesów, jak najwięcej słonecznych dni, spełnienia najskrytszych marzeń oraz opieki Matki Bożej

składa rodzina



## Czy pamiętasz, że...

21 maja - Jana, Karola  
22 maja - Heleny, Rity  
23 maja - Jana, Iwony  
24 maja - NMP Wspomożycielki Wiernych  
25 maja - Grzegorza, Bedy  
26 maja - Filipa, Lamberta  
27 maja - Zesłanie Ducha Świętego, Augustyna, Juliana



## Kącik gastronomiczny

### Polędwica wieprzowa z brzoskwinia, groszkiem i orzeszkami

**Składniki:** 2 nieduże polędwice wieprzowe, 250 g suszonych śliwek kalifornijskich (lub 150 g śliwek kalifornijskich i 100 g śliwek polskich), 400 g białego wytrawnego wina, 2 łyżki masła, 2 łyżki maki, sól, pieprz, 1 opakowanie śmietany 22 proc. (180 g).

#### Jak przyrządzić?

Opłukane śliwki wkładamy do miseczki i zalewamy winem. Moczymy je w ten sposób ok. 1 godz. (polskie dłużej). Polędwicę kroimy na poprzeczne plastry grubości ponad 2 cm. Rozpłaszczamy je dłońmi po obu stronach i oprósza my maki.

Na patelni rozpuszczamy masło. Na gorący tłuszcz kładziemy mięso i rumienimy je z obu stron. Jeśli to konieczne, smaży my w 2 partiach. Składamy je na 1 patelnię i dolewamy 3/4 wina z namoczonych śliwek. Całość dusimy na delikatnym ogniu pod przykryciem ok. 20 min.

Po tym czasie z patelni odlewamy sos do garnuszka. Gotujemy go tak długo, aż odparuje ok. 1/4 swojej objętości. Połowę śliwek miażdżymy widelcem i dodajemy do wywa-

ru. Dokładamy śmietanę i rozprowadzamy z całością. Sos powinien stać się dość gęsty. Gdy konsystencja staje się właściwa, dodajemy resztę śliwek.

Solimy i dodajemy pieprz do smaku. Do sosu wkładamy mięso i grzejemy razem przez chwilę.

#### Jak podawać?

Najsmaczniejsza wydaje się z odrobiną ryżu. Inne dodatki są zbędne. Smak mięsa ze śliwkami stwarza całość, która nie wymaga uzupełnień. Dla tych, którzy uważają, że jednak konieczne są jakieś dodatki proponujemy sałatkę z cykorii i mandarynek z sosem vinaigrette.

O2/HB



## Piosenka na życzenie

### Wielka dama tańczy sama

J. KUKULSKI  
M.KOMOROWSKA  
z repertuaru Anny JANTAR

Wielka dama tańczy sama, z wielką damą igra czas  
Na niedzielę zamówiła tort, wielka dama, wielki gest  
Przyszła dola i niedola, przyszedł smutek, blady gość  
Rozłożyli wachlarz pełen trosk, zjedzą damie cały tort

Wielka dama znów tańczy sama, gubi czerwony szal  
Cztery gamy dla wielkiej damy, a dalej tańczy czas  
Wielka dama smutkiem pijana, połyka złote lzy  
Wielka dama dumna i sama w sukni z wilgotnej mgły  
Na na na, na na na, na na nana nana na...

Wielkiej damie na kolanie usiadł wielki, czarny kot  
Mruży ślepią, liczy złote lzy, dama gładzi go pod włos  
Poszła dola i niedola, poszedł smutek, srebrny pan  
Wielka dama okręciła szal, no i dalej, dalej w tan

Wielka dama znów tańczy sama...  
Na na na, na na na, na na nana nana na...

## Ciekawostki

\* Liczba gwiazd w naszej galaktyce - Drodze Mlecznej wynosi około 200 miliardów. Liczbę galaktyk w całym Wszechświecie szacuje się na 100 miliardów.

\* Na dziś liczbę wszystkich księżyców w Układzie Słonecznym szacuje się na 102. Tylko Merkury i Wenus nie mają żadnych księżyców, a rekordzista - Saturn ma ich aż 33. Co ciekawe, największy z księżyców Saturna - Tytan jest większy od planety Merkury.

\* Podczas reakcji syntezy jądrowej, zachodzącej na Słońcu, w każdej sekundzie 5 milionów ton materii zamienia nych jest na energię fotonów.

\* Huragany wiejące na Neptunie są rekordowo gwałtowne. Wiatr potrafi tam wiać z prędkością 2000 km/h.

\* Wszystkie 9 planet Układu Słonecznego stanowi mniej niż 1proc. masy Słońca. Największa planeta - Jowisz jest tak duża, że zmieściłaby w sobie pozostałe 8 planet wraz z ich księżycami.

CIEKAWOSTKI/TZ

## Poszukiwanie

Poszukuję informacji o 17 Pułku Ułanów Grodzieńskich. Bardzo bym prosił o wszelkie materiały na temat tej jednostki wojskowej, ponieważ mój dziadek był oficerem w tym pułku. Z góry dziękuję za wszelkie informacje.

Marek Pinaś  
4155 VAHAN CT.  
LANCASTER CA. 93536 USA  
MPINIASZ@YAHOO.COM

## Poezja czytelników

### Maj i niezapominajki

W naszym pięknym kraju  
Niezapominajki zawsze  
kwitną w maju.  
Maj to marzenie,  
to miłość,  
To cudowny w roku czas,  
Który serca budzi  
i przenika  
Do radości i do szczęścia  
Wzywa wszystkich nas.  
W maju dzień  
niezapominajki  
Najpiękniejszych  
kwiatków z bajki.  
Maj to potoki przepiękne,  
płynące  
Niezapominajki kwitną  
na łące.



Jak niebo błękitne, przejrzyste  
I powietrze wiosenne czyste  
To trel słowika w gaju,  
To raj na ziemi w maju.

Już kwitną niezapominajki  
Wiemy, że to kwiatki z bajki.  
To błękit jasnego nieba  
To piękny, drobny kwiatuszek,  
To szczęścia okruszek

Mówisz, że kochasz świat i mnie  
Pamiętaj o tym i uśmiechaj się.  
Niezapominajka kwitnie  
nad potoczkiem

Patrzy swym złocistym oczkiem  
I jednemu szepcze skromnie  
Nie zapomnij, uśmiechaj się  
do mnie.

Uśmiechaj się rano, wieczorem  
Świat z uśmiechem piękniejszy  
Otworzy się przed nami,  
Jak kwiatuszek błękitny  
Ze złocistymi oczkami.

Regina KUCEWICZ, Grodno

## Śmiech to zdrowie!

Powracającego późnym wieczorem do domu męża wita żona z walkiem.

- Ty, łajdaku, masz na twarzy sminę!  
- To nie sminka, to krew.  
Potrafił mnie samochód.  
- No... masz szczęście.

\*\*\*

(K) atolik próbuje wytłumaczyć (A) teście, co to jest cud:

K - No, na przykład jak jakiś człowiek spadnie z 50-m wieży i nic mu się nie stanie.

A - No... to jest przypadek.  
K - Ok, a jak on wejdzie na tę wieżę, skoczy i dalej nic się nie stanie?

A - Mmmm... to jest szczęście.

K - O rany, a jak trzeci raz skoczy z tej wieży i nic?!

A - Przyzwyczajenie.

\*\*\*

Biznesmen tłumaczy swojej żonie najnowszy interes:

- Podpisujemy umowę na trzy lata. On daje pieniądze, ja doświadczenie.

- No, a co będzie za trzy lata?

- On będzie miał doświadczenie, a ja pieniądze...

\*\*\*

Chłopak demonstruje dziewczynie swoją siłę woli i umiejętności przewidywania przyszłości. Stoją na rogu ulicy i chłopak mówi:

- Widzisz to okno na drugim piętrze? Za chwilę

otworzy je facet w brudnej podkoszulce.

Rzeczywiście, za chwilę otwiera się okno i widać faceta w brudnej koszulce.

- A teraz ten facet odejdzie od okna, ale potem znowu do niego podejdzie i wyjrzy na ulicę.

Dzieje się tak, jak mówi chłopak.

- A teraz ten facet wyrzuci przez okno kolorowy telewizor.

Ale tym razem facet podchodzi do okna, potem odchodzi, znowu podchodzi. Na jego twarzy wyraźnie rysuje się cierpienie. Wreszcie podchodzi do okna, wychyla się i krzyczy:

- Ale ja nie mam kolorowego telewizora!

\*\*\*

Chirurg, inżynier budowlany i informatyk dyskutowali, jaki zawód był pierwszy na świecie.

- Na początku był chirurg - mówi chirurg - dlatego, że z zębra mężczyzny została zrobiona kobieta, kto to mógł zrobić, jak nie chirurg?

- Nie, na początku był inżynier budowlany - mówi inżynier budowlany - przecież wcześniej był chaos i ktoś z tego chaosu zbudował świat, kto jak nie inżynier budowlany?

- Zaraz, zaraz - mówi informatyk, - ale przecież ten chaos też ktoś musiał stworzyć!



Wydawca: SZ „Związek Polaków na Białorusi”  
Adres redakcji: 230023 Grodno ul. Dzierżyńskiego 32  
Tel. (0152) 72-31-69, fax (0152) 72-00-75, 72-31-69  
e-mail: glosnadniemna@mail.grodno.by  
glosnadniemna@yahoo.com

Redaktor naczelny: Andrzej DUBIKOWSKI  
Redaktorzy: Tatiana Zaleska (zastępca redaktora naczelnego), Alicja Samiec (sekretarz redakcji), Helena Bohdan  
Fotograf: Jarosław Waniukiewicz

Prenumeratę można zamówić w każdym urzędzie pocztowym na Białorusi (do dnia 15 każdego miesiąca).

Cena gazety w prenumeracie miesięcznej wynosi 3 000 BYB.

© Głos znad Niemna. Wszystkie prawa zastrzeżone (łącznie z tłumaczeniem na języki obce)

Autorzy publikacji ponoszą odpowiedzialność za wiarygodność podawanych faktów. Ich poglądy nie zawsze są zbliżone z poglądami redakcji. Redakcja nie ponosi żadnej odpowiedzialności za treść ogłoszeń i reklam, zastrzega sobie prawo do skracania, adiacji materiałów i zmiany tytułów. Nie zwracamy nie zamówionych materiałów

Drobne ogłoszenia  
w Głosie dla  
mieszkańców  
Grodna  
pod  
całodobowym  
numerem  
telefonu  
066.

ZADZWOŃ

Рэгістрацыйнае пасведчанне № 685. Індэкс 63863  
Аб'ём выдання - 4 друкаваныя аркушы Заказ № - 2245 Наклад 2700 асобнік.  
Штотыднёвік "Глос знад Немна" (на польскай мове) ISSN 1563-3233  
Адрас рэдакцыі: 230023 Гродна вул. Дзяржынскага, 32  
Друк: Гродзенскае абласное ўнітарнае паліграфічнае прадпрыемства  
"Гродзенская друкарня" Гродна вул. Паліграфістаў, 4  
Падпісана да друку 4.01.2007 у 1500  
Якасць друку адпавядае якасці прадстаўленых рэдакцый дзяпазітываў.

## Бądźmy w kontakcie

Czekamy na Państwa telefony od godz. 9.00 do 18.00, tel. (0152)72-31-69

